

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 53 (1960)  
**Heft:** 11

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **11** November / novembre 1960



**Schweizerische Blätter für**  
**Krankenpflege**  
**Revue suisse des infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

**Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger  
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés**

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières  
(ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S.W. 1, Generalsekretärin Miss Daisy C. Bridges)

**Zentralvorstand - Comité central**

Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . . Mlle E. Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32  
1. Vizepräsidentin - 1re vice-présidente Schw. I. Pappa, Kantonsspital, Glarus  
2. Vizepräsidentin - 2e vice-présidente Mlle N.-F. Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne  
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telefon (061) 22 28 00  
Quästorin - Trésorière . . . . . Mlle M. Schoor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46  
Mitglieder - Membres . . . . . Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schw. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann,  
Mme V. Mouche, Oberin A. Nabholz, Mlle O. Peter, Schw. R. Spreyermann,  
F. Wavre, Heidi Wehrli-Zinniker  
Sekretariat - Secrétariat . . . . . Mlle M. Amstutz, 4, place Claparède, Genève, tél. (022) 25 12 32, c. p. VIII. 42274  
Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SV DK/WSKV: Schw. Nina Bänziger, Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis  
Kreuzstrasse, Telefon (051) 34 52 22

**Dem SV DK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID**

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons- spital <b>Aarau</b> , Hans-Hässig-Strasse 35, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 30 47 . . . . .	Schw. H. Wehrli- Zinniker
Verband der dipl. freien <b>Baldegger Schwestern</b> , Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 23 21 15	Schw. M. Hodel
Krankenpflegeverband <b>Basel</b> , Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488*, V 5665**, Tel. (061) 23 64 05	Frau Dr. T. Keller
Krankenpflegeverband <b>Bern</b> , Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03 . . . . .	Schw. E. Eichenberger
Krankenschwesternbund <b>Bethesda</b> , Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 34 08 55 .	Schw. A. Rolli
Association des infirmières de <b>Bon Secours</b> , 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829*, I 2277**, tél. (022) 36 25 57 . . . . .	Mme A. M. Frommel
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule <b>Engeried</b> , Tiefenauspital Bern, PC III 6620, Tel. (031) 2 04 73 . . . . .	Schw. Emma Ott
Association des infirmières de <b>Fribourg</b> , 18, Mont paisible, Lausanne, c. p. IIa 1826*, IIa 785**	Mlle M.-A. Berclaz
Association des infirmières et infirmiers diplômés de <b>Genève</b> , 4, bd. des Tranchées, Genève, c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32	Mme G. Vernet
Verband der freien diplomierten <b>Ilanzer Krankenschwestern</b> , Kantonsspital Zürich, PC X 5456, Tel. (051) 32 98 00 . . . . .	Schw. A. Waldegg
Verein diplomierter freier <b>Ingenbohrer Krankenschwestern</b> , Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073, Tel. (051) 32 71 72 . . . . .	Schw. Brändle
Schwesternverband der Pflegerinnenschule <b>bernische Landeskirche</b> , Bern, Zeughausgasse 5 (Schmiedstube), PC 2510, Tel. (031) 3 56 10 . . . . .	Schw. Ruth Sahli
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal <b>Lausanne</b> , 5, avenue de Cour, c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408 . . . . .	Mme Marthe Auberl
Verband der Rotkreuzschwestern <b>Lindenhof</b> Bern, Donnersbühlweg 35, Bern, PC III 12488, Tel. (031) 3 05 67 . . . . .	Schw. E. Schwarz
Krankenpflegeverband <b>Luzern</b> , Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . . .	Schw. J. von Segesser
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern <b>Luzern</b> , Andlauer- klinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20 . . . . .	Schw. E. Köppli
Verband freier <b>Neumünsterschwestern</b> Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155, Tel. (081) 2 20 22 . . . . .	Schw. D. Kunz
Krankenschwestern der Schweiz. <b>Pflegerinnenschule Zürich</b> , Froburgstrasse 63, Zürich 6, PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61 . . . . .	Schw. H. Kronauer
Verband freier <b>Riehener Schwestern</b> , Küssnacht am Rigi, PC V 28257 . . . . .	Schw. M. Ernst
Verband der Schwestern vom <b>Roten Kreuz Zürich-Fluntern</b> , Kantonsspital Winterthur, PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11 . . . . .	Schw. G. Schümperli
Association des infirmières diplômées de l'Ecole de <b>Sion</b> , 30, avenue de la Gare, Monthey VS, tél. (025) 4 11 22 . . . . .	Mlle H. Carraux
Association des infirmières de la <b>Source</b> , 20, avenue de Villardin, Pully, c. p. II. 1015*, II. 2712**, tél. (021) 28 29 45 . . . . .	Mme M. Schneider-Amiel
Krankenpflegeverband <b>St. Gallen</b> , Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 .	Schw. Elsa Kunkel
Section <b>Vaudoise</b> ASID, 12, rue Etraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79 . . . . .	Mme M. Michaud
Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital <b>Winterthur</b> , Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11 . . . . .	Pfl. H. Schmid-Rohner
Krankenpflegeverband <b>Zürich</b> , Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . . .	Frau E. Schöni-Schüle

\* du bureau de placement \*\* de l'association

**Zugewandte Mitglieder - Membres sympathisants**

Schwestern-Institut Baldeggi; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kan-  
tonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt  
Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.



Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

### Kommission für Krankenpflege — Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; PD Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; M. le Prof. M. Remy, Marsens FR; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comlesse, Bern

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

#### Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15 . . . . .

Lausanne: 48, avenue de Chailly . . . . .

Oberin N. Bourcart

Directrice-adjointe:

Mlle M. Baechtold

### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

#### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . .	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern . . . . .	Oberin F. Liechli
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel . . . . .	S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . .	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . .	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerinnenschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . .	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . . 1956 Verwalter C. Graf



## Stellen-Gesuche

Zurücktretende

### dipl. Krankenschwester

9 Jahre in der Gemeindepflege tätig, zuletzt als Frei-Tag-Vertretung, wünscht leichten Posten, stundenweise oder halbtätig (nicht jeden Tag) und ohne Haushalt. Jahrelang in Privathäusern pflegend, ich bin auch in Massage ausgebildet und arbeitete in meiner Jugend lange auf einem Bureau. Anmeldungen erbeten durch Telefon (051) 45 04 39 über Mittag und ab 20.30 Uhr.

### Dipl. Krankenschwester sowie Hausbeamtin

mit grosser Erfahrung im Verwaltungswesen sucht neuen Wirkungskreis als **Leiterin in Spitalklinik oder Pflegeheim**. Erstklassige Zeugnisse und Referenzen. Offerten mit näheren Angaben erbeten unter Chiffre 3214 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Zwei junge, dipl. Krankenschwestern

suchen Saisonstelle in Skigebiet zu Arzt oder in Klinik. Offerten unter Chiffre 3212 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmière et économe diplômée

possédant grande expérience administrative, libre prochainement, cherche nouvelle activité comme directrice dans **Hôpital, Clinique ou Maison de repos** d'une certaine importance. Certificats et références à disposition. Prière de faire offres sous chiffre 3215 Bl. à la Croix-rouge, Soleure.

### Christl. Pension Mon-Désir Locarno / Orselina

Ideales Plätzchen für Ferien und Erholung. Einzigartige Lage, grosser Garten, ruhig, grosse Glasveranda, fliessendes Warm- und Kaltwasser in allen Zimmern. Gepfl. Küche. Pensionspreis ab Fr. 14.—.  
**Familie Salvisberg, Tel. (093) 7 48 42**

## Stellen-Angebote

Universitäts-Klinik sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

### 1 Stellvertreterin für die Oberschwester

einer gynaekologischen Abteilung mit 44 Betten sowie

### 1 qualifizierte Schwester

für den Untersuchungssaal dieser Abteilung. Günstige Bedingungen bezüglich Lohn, Arbeits- und Freizeit und Sozialfürsorge. Offerten unter Beilage von Arbeitszeugnissen, Berufsausweis und Passphoto an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

### 2 dipl. Krankenschwestern

### 1 dipl. Krankenpfleger

### 1 dipl. Schwester

welche den Operationssaal lernen möchte.

Offerten sind an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen zu richten.

Infolge Kündigung des bisherigen Stationsvertrages sucht das **Bezirksspital Fraubrunnen in Jegenstorf BE** zu baldmöglichem Eintritt

### dipl. Krankenschwestern Krankenpflegerinnen 1 Operations- und 1 Röntgenschwester

ferner

### 1 Köchin und 1 Lingère

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen werden zugesichert. Für die Unterkunft stehen komfortable Einzelzimmer im neuen Schwesternhaus zur Verfügung. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Fraubrunnen in Jegenstorf BE.

## SUVA Schweizerische Unfallversicherungsgesellschaft

Hätten Sie Interesse, in einem gut eingerichteten Werkspital im Kanton Graubünden als

# **PFLEGER** mitzuarbeiten?

- Anforderungen: Einwandfreier Charakter und gute Gesundheit  
Ausbildung auf chirurgischer Abteilung  
Maschinenschreiben  
Führerausweis für leichte Motorfahrzeuge  
Erfahrung im Operationssaaldienst und Kenntnisse der italienischen Sprache erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
- Geboten werden: Sehr interessante, vielseitige und selbständige Tätigkeit  
Angenehme Zusammenarbeit und gute Entlohnung  
Bei Eignung Dauerstelle

Bewerber sind gebeten, ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsanspruch zu richten an den

**Chef der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt,  
Kreisagentur St. Gallen, Unterstrasse 15.**

Auf Wunsch geben wir Interessenten auf weitere Fragen gerne telefonische Auskunft.  
Telefon (071) 22 73 54.

Clinique médicale à Genève demande  
pour le 1<sup>er</sup> décembre ou date à con-  
venir

**infirmières**

et

**aides-infirmières**

en vue de l'entrée en vigueur de l'introduction du système de l'externat complet et de la journée de 8 heures.

Offres avec curriculum vitae, références, copies de certificats et prétentions de salaire, sous chiffres N 64396 X, Publicitas Genève.

Wir suchen auf 1. Januar 1961  
für unsere bestens eingerichtete  
Geburtshilfe

**1 dipl. Hebamme (Schwester)**

**2 dipl. Wochen-Säuglings-  
pflegerinnen**

Für gut ausgewiesene Bewerberinnen bieten wir überdurchschnittliche Entlohnung und neuzeitliche Freizeitregelung. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Krankenhauses Wattwil SG.



Gesucht

## Praxischwester oder Laborantin

in modern eingerichtete Allgemeinpraxis, 30 Schnellzugminuten von Zürich. Sehr vielseitige Tätigkeit, selbständiger Posten. Erforderlich sind einfache Laborkenntnisse, Röntgen kann erlernt werden. Externe Stelle bei geregelter Freizeit und Ferien. Guter Lohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Evtl. käme auch Aushilfe in Frage. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnforderungen erbeten unter Chiffre 3211 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen eine

## dipl. Krankenschwester

auf eine unserer med.-chirurg. Abteilungen. Englisch- und Französischkenntnisse Bedingung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an Klinik-Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Zürich 8.

**Nach Braunwald** (Sommer- und Winterkurort) wird in modernes Tuberkulose-Sanatorium mit allen diagnostischen und therapeutischen Möglichkeiten (80 Betten) dringend eine tüchtige, an selbständiges Arbeiten interessierte

## Schwester mit guten Kenntnissen im Operationssaal

gesucht. Mittlere Operationsfrequenz. Daneben besteht die Möglichkeit, die Apotheke oder Funktionen einer Oberschwester zu übernehmen. 5-Tage-Woche und zeitgemässer Lohn. Anmeldungen an die Direktion des Sanatoriums erbeten.

Auf Anfang März 1961 wird tüchtige

## Krankenschwester

in chirurgische Praxis nach Bern gesucht. Labor-Kenntnisse erwünscht. Handgeschriebene Offerten mit kurzem Lebenslauf und Photo und Zeugnissen unter Chiffre 3217 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Kant. Heil- und Pflegeanstalt Münsingen BE sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

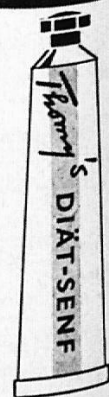
## Oberschwester Vize-Oberschwester

mit Funktion als **Schulschwester** (Diplom in Psychiatrie und Krankenpflege) oder **Schulschwester** für den Unterricht in Körperkrankenpflege. — Interessentinnen sind gebeten, sich an die Direktion zu wenden, die gerne weitere Auskünfte erteilt.

## Infirmier (e)

pourrait se créer situation indépendante et sûre en reprenant un Etablissement de bains médicaux réputé qui est à remettre rapidement pour cause de maladie. Ecrire à Case postale gare 462, Lausanne 2, qui fournira tous renseignements.

## Diät halten ist heute keine Qual mehr!



Ja früher, das wissen gewiss noch viele Pflegerinnen, war die fade, salzlose Diät der guten Stimmung des Patienten nicht eben förderlich. Und Lebensmut beschleunigt jede Gesundung. Mit Thomy's Diät-Senf lassen sich nun auch salzlose Gerichte zu wahren Leckerbissen verfeinern. Dabei darf Thomy's Diät-Senf auch für die strengste Form natriumarmer Kost frei verwendet werden.

Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG. Basel 7

## Thomy's Diät-Senf



**SVDK**

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

**ASID**

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

53. Jahrgang

November 1960 **Nr. 11** novembre 1960

53<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1<sup>er</sup> du mois

**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

Gedanken über das Leitwort «Weisheit» . . .	341	Verbände und Schulen . . . . .	358
Möglichkeiten der Rationalisierung . . . . .	350	Questions médicales d'intérêt public . . . . .	360
Bericht über die Schwesternausstellung . . . . .	352	Le nouvel hôpital-école de la Source, Lausanne . . . . .	367
Mitteilungen und Berichte . . . . .	355	Organisation mondiale de la santé . . . . .	368
ASID - SVDK . . . . .	357	Notes et informations . . . . .	370
C.I.I. - I.C.N. . . . .	357	Associations et écoles . . . . .	372

**Gedanken über das Leitwort «Weisheit»**

Wir haben in Nummer 4, April 1960, der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» auf das Ergebnis des vom Weltbund für Krankenschwestern durchgeführten Wettbewerbs hingewiesen. Schwester Elfriede Heldt, Deutschland, wurde für ihre «Gedanken über das Leitwort Weisheit» ehrenvoll erwähnt. Mit freundlicher Erlaubnis der Deutschen Schwestern-Gemeinschaft bringen wir diese Arbeit zum Ausdruck.

**A. Das Leitwort Weisheit**

Es ist zur Tradition geworden, dass bei der Schlussitzung des ICN-Kongresses die scheidende Präsidentin ein Leitwort für die kommenden vier Jahre bekanntgibt. Unser jetziges Leitwort heisst *Weisheit*. Denn seit dem 1. Juni 1957 begleiten uns alle, die wir in Krankenpflege tätig sind, folgende Worte von Mademoiselle Bihet:

«Im Augenblick des Abschiedes vertraue ich Ihnen die Losung an, die mir all unsere Bestrebungen zusammenzufassen scheint. Sie ruft uns zum Handeln auf, erleuchtet unsere Kenntnisse. Sie lässt uns das Wahre, das Gute und das Rechte erkennen und gibt uns Kraft, unsere Handlungen und Worte danach zu richten. Sie gibt uns Sicherheit, dass wir unter allen Umständen jenes moralische Gleichgewicht behalten werden, jene Mässigung, jenen Sinn für Mass, die unsere Erfüllung sein werden.

Die Losung — brauche ich sie noch zu sagen? — heisst:  
*„Weisheit“.*»

Ich glaube, dass von allen Leitworten für unsere Arbeit das Wort *Weisheit* das schönste und wichtigste für uns Schwestern ist. Doch was stelle ich mir unter *Weisheit* vor?

### *B. Was ist Weisheit?*

Sobald ich mich mit dieser Frage beschäftige, stehen vor meinen Augen einige Gestalten von *Weisen*, die in der Weltgeschichte bekanntgeworden sind.

Wer denkt da nicht an *Salomo!* (960—927 v. Chr. etwa). Er war ein Sohn Davids und wird als Vater der Spruchdichtung und als Schöpfer einer *Weisheits*-Lehre angesehen. Er bat Gott um *Weisheit* und *Erkenntnis*.

— Mit Kenntnissen bezeichnen wir das Wissen, ohne zu unterscheiden, ob es gut oder böse ist, ob es Unheil oder Segen bringt. Unter Erkenntnis aber verstehen wir ein Erfassen der Dinge und ein Erkennen ihrer Eigenschaften. Erkenntnis ist fortschreitendes Wissen, das das Wahre, das Gute und das Wesentliche vom Unwesentlichen zu unterscheiden vermag. —

Salomo hatte also schon durch seine Bitte bewiesen, dass er etwas wusste vom Sinn des Lebens, vom Sinn der Dinge und von dem, was für uns Menschen gut und richtig ist. Kein Wunder also, dass man in der ganzen damaligen Welt seine *Weisheit* so rühmte. Die wunderbaren Worte aber, die er über den Ursprung und den Wert der *Weisheit* prägte, können wir noch heute im Alten Testament der Heiligen Schrift nachlesen.

Ein anderer *Weiser* ist *Konfuzius* (etwa 551—479 v. Chr.). Dieser chinesische Philosoph, Staatsmann und Erzieher fühlte die Kraft in sich, sein Volk zum Guten zu lenken. Doch leider fand er keinen Fürsten, bei dem er in diesem Sinne wirken konnte. So beschäftigte er sich viel mit alten Schriften und entwickelte — zum Teil darauf begründet — eine eigene Sittenlehre. Gleich Salomo stellte er die inneren Werte gegen die äusseren und die Macht des Geistes gegen die Macht der irdischen Gewalt. Wenn man im Buche «LUNYÜ» die Gespräche mit seinen Jüngern liest, so spürt man etwas von der Erkenntnis, die fordert, dass der nach *Weisheit* strebende Mensch auf seine Art auch tätig und verantwortungsbewusst sein muss. Seine Schüler sagten von ihm:

«Der Meister ist milde und doch würdevoll, ehrfurchtgebietend und doch nicht heftig, höflich und doch ungezwungen.»

«Des Meisters Lehre ist Treue gegen sich selbst und Verbundenheit mit anderen.»

Wie wirksam und lebendig ist doch sein Erbe im chinesischen Volke geblieben. Erscheinen uns doch viele Chinesen irgendwie als kleine *Weise*. — Aber was erscheint uns am Chinesen *weise*? Ich glaube, es ist sein unerschütterlich heiteres Wesen, das die kleinen Probleme des Alltags nicht wichtiger nimmt als sie sind; eine gleichmässig freundliche und beherrschte Haltung; sein Schweigenkönnen und seine absolute Höflichkeit.

Jedenfalls kennt der Chineser schon seit undenklichen Zeiten fünf Grundformen, in denen sich das menschliche Gemüt äussert. Eines davon ist *Dschi = Weisheit*.

Auch *Sokrates* (etwa 470—399 v. Chr.), den Plato uns so liebevoll gezeichnet und überliefert hat, wird auf der ganzen Welt als *Weiser* gerühmt. Er war der Sohn eines griechischen Bildhauers und selbst Bildhauer. Eines Tages warf er seinen Meissel hin und sagte: «Ich will lieber die Seele als den Marmor meisseln.» Er hatte also in diesem Augenblick — gleich Salomo — erkannt, dass es Werte in der Welt gab, die es zu suchen lohnte. Er näherte sich den Sophisten seiner Zeit und zwang sie durch Fragen, das Gegenteil von dem zu sagen, was sie vorher behauptet hatten. Auf diese Weise bewies er ihnen, dass sie den Ursprung und den Wert von nichts kannten, und brachte sie so zum Schweigen. Er freute sich aber dieses Sieges nicht, sondern dankte seinen Gegnern für diese Belehrung. Er sagte zu ihnen: «Zu wissen, dass man nichts weiss, ist der Anfang der wahren *Weisheit*.» Immer wieder aber betonte er, dass es das Wesentliche im Leben eines Menschen sei, an die Wahrheit und an die Gerechtigkeit zu glauben und dies im eigenen Leben auch anzuwenden.

Und wer von uns kennt nicht *Diogenes*? (etwa † 323 v. Chr.). Er ist zwar ein etwas seltsamer *Weiser*. Aber können wir nicht auch von ihm lernen?

Welch tiefer Sinn liegt doch in seiner Suche nach Menschen! — Als er sie mit einer Laterne suchen ging, wollte er doch sicher zum Ausdruck bringen, dass es mehr törichte als *weise* Menschen gab. Ja, vielleicht wollte er damit sogar sagen, dass eigentlich nur ein *Weiser* ein echter Mensch sei! Das geschäftige Treiben und das egoistische Streben nach nichtigen Zielen in dem so kurzsichtigen und triebhaften Leben seiner Mitmenschen erkannte er einfach nicht an.

Auch der römische Kaiser *Mark Aurel* (121—180 n. Chr.) kann in der Bedeutung als Sittenlehrer seines Volkes mit Salomo und Konfuzius verglichen werden.

Es kam ihm darauf an, dass das Verständnis mit dem Gott in der eigenen Brust hoch über allem angehäuften Wissen stand und dass



man auch bereit war, ihm zu dienen. Er rief zur Pflichttreue auf und warnte die Menschen, doch ihre Gedanken und ihre Zeit nicht mit Dingen zu verschwenden, die andere angehen. Es sei denn, man könne jenem anderen Menschen damit helfen. Er hatte also schon ohne die Hilfe des Christentums den Wert und die Bedeutung hoher sittlicher Ziele für den Menschen erkannt.

Doch all diese Gestalten verblassen vor der Gestalt des *Heilandes*. Er ist die menschgewordene *Weisheit*. Und ich glaube, dass sein Evangelium der Liebe bis heute den höchsten Fortschritt in der Entwicklung der Menschheit bedeutet. Denn seit Jesus Christus können wir uns doch eine *Weisheit* ohne Liebe gar nicht mehr vorstellen. Erst sie erleuchtet all unser Bemühen um die echte Erkenntnis und hilft uns, das Wahre, das Gute, das Richtige und das Wesentliche zu erkennen und unserem Leben den rechten Sinn und das rechte Ziel zu geben. Erst durch sie finden wir die innere Harmonie, die zum Leben in der Gemeinschaft unentbehrlich ist. Und erst sie lässt unser Streben nach *Weisheit* nicht vergeblich sein.

Aber nicht nur die grossen, weltberühmten *Weisen* stehen vor meinen Augen, sondern auch all die Menschen, die, ohne dass sie selbst es wissen, *weise* geworden sind. Wer denkt hier nicht gleich an eine alte Mutter oder an einen alten Vater, die durch ihr gutes Herz, ihre Erfahrungen und durch die Gnade der *Weisheit* erlangt haben. Die es verstanden haben, ihrem Leben einen tiefen Sinn und ein wertvolles Ziel zu geben.

Doch nicht nur aus guten, sondern auch aus schlechten Beispielen können wir lernen.

Was *Weisheit* ist und bedeutet, wird uns so richtig klar, wenn wir uns einmal den Gegensatz zum *Weisen* — den törichten Menschen vorstellen. Schon Christus hat das Gleichnis von den törichten Jungfrauen benutzt, um seine Zuhörer von der Notwendigkeit der *Weisheit* zu überzeugen.

Der törichte Mensch bemüht sich nicht um tiefere Erkenntnis, sondern bleibt an der Oberfläche. Er strebt nicht nach dem Wahren und Guten, sondern ist ausgefüllt und beschäftigt mit kleinlichen Sorgen und Problemen. Er unterscheidet nicht — er sieht nie das Wesentliche und das Wichtige — er lässt sich von Trieben und Leidenschaften hin- und herreissen und strebt nach unnützen Dingen, statt sein Leben und seine Arbeit auf ein grosses Ziel auszurichten. Er ist nicht nur in sich harmonisch, sondern stört auch die Gemeinschaft — er bringt es fertig, aus Eitelkeit oder wegen kleinlicher Vorteile seine Mitmenschen tief zu verletzen. Ja, er scheut nicht einmal vor einer oft aus-

sichtslosen Prozessführung zurück, um seine egoistischen Ziele zu verwirklichen.

Alles das ist das Gegenteil von *Weisheit*.

Doch was ist nun *Weisheit*?

*Weisheit* ist Erkennen: sie benutzt die hohe Gabe des menschlichen Verstandes, um einzudringen in die Tiefe, um hinzuführen zum Wichtigen und Wesentlichen. Um vorzudringen zum Sinn des Lebens.

*Weisheit* ist Unterscheidenkönnen: sie unterscheidet das Gute vom Bösen, das Wesentliche vom Nebensächlichen und das Notwendige vom Unwichtigen.

*Weisheit* ist Harmonie und Ausgeglichenheit: sie gestattet es nicht, dass unser Leben von Kleinlichkeiten, Alltagsärger, niederen Trieben und Leidenschaften beunruhigt und getrübt wird.

*Weisheit* ist Entscheidung und Zielsetzung: sie fordert den Einsatz für das Gute, das Wahre, das Rechte und das Wesentliche.

*Weisheit* ist Lieben: erst die Liebe erleuchtet den Verstand, stärkt den Willen und veredelt das Gefühl. Erst sie kann den Menschen reifen lassen und sein Handeln gut und richtig machen. Erst sie befähigt ihn, wirklich *weise* zu sein.

Diese kleine Zusammenfassung ist unvollkommen und unvollständig. Und doch kann sie uns schon zeigen, wie notwendig für unseren Beruf die *Weisheit* ist.

### *C . Was bedeutet Streben nach Weisheit für die Krankenschwester?*

Zunächst in der Persönlichkeitsbildung.

Nur mit Hilfe der *Weisheit* wird es uns möglich sein, unser persönliches Leben mit den Aufgaben und Pflichten unseres Berufes in den rechten Einklang zu bringen; die Nichtigkeiten des Lebens nicht in den Vordergrund zu stellen und den inneren Regungen nicht nachzugeben, die wir ebenfalls nicht mit unserem Beruf vereinbaren können.

Diese Hilfe der *Weisheit* wird dazu beitragen, dass wir törichte Wünsche aufgeben, törichte Gedanken verbannen können und uns nicht unnötig von Sorgen und Problemen beunruhigen lassen. Und nur die *Weisheit* lehrt uns, die Schwierigkeiten, die unser Leben mit sich bringt, nicht so wichtig zu nehmen, dass sie unsere Harmonie stören, sondern sie als Aufgaben zu erkennen, an denen wir wachsen können.

Vor allem aber wird sie uns lehren, wie höchste Reife sich in der echten Liebe äussert.

Immer wieder aber wird die *Weisheit* uns zum Einsatz auffordern, einzutreten für das Wahre, das Gute, das Rechte und das Wesentliche. Sie wird auf unser Streben nach den inneren Werten des Lebens warten und bereit sein, uns zu einem echten Menschentum hinzuführen. Zu einem echten Menschentum gehört aber das Leben in der Gemeinschaft. Hier wird es ebenfalls die *Weisheit* sein, die uns erkennen lässt, dass eine Gemeinschaft sich nicht nur aus einer Vielzahl von Menschen zusammensetzt, sondern dass diese Menschen in einer bestimmten inneren Ordnung zueinander stehen sollten. Ja, dass jeder einzelne in ihr einen Platz innehaben muss, auf dem er seine Kräfte und seine Anlagen voll entwickeln und entfalten kann. Dass er dabei aber nur ein kleines Teilchen — ein Glied in einer Kette — bleibt und nicht nur nehmen kann, sondern auch geben muss.

Die *Weisheit* wird uns zur Toleranz verhelfen, die es uns ermöglicht, andere — uns vielleicht fremde — Wesensarten unserer Mitmenschen zu dulden und uns mit ihren Meinungen still und ruhig auseinanderzusetzen.

Sie wird uns erkennen lassen, dass der andere neben uns nicht an erster Stelle nach seinen kleinen Fehlern und Schwächen zu beurteilen ist, sondern nach dem guten Kern, den auch er in sich trägt. Sie wird uns ausserdem die Nichtigkeiten der Reibereien und Schwätzereien erkennen lassen, die das Gemeinschaftsleben erheblich stören können. Aber auch hier wird es die Krönung sein, wenn wir den anderen Menschen neben uns nicht nur ertragen und dulden, sondern lieben lernen. Ganz besonders aber werden die führenden Menschen jeder Gemeinschaft die Notwendigkeit der *Weisheit* — gleich Salomo — erkennen müssen. Wie sehr brauchen sie doch das rechte Erkennen und die rechte Einsicht, das rechte Entscheiden und die rechte Liebe. Das Wissen um das rechte Mass der Dinge und das Wissen um den Wert der Treue und Opferbereitschaft der ihnen unterstellten Menschen, von denen sie Gehorsam nur dort verlangen sollten, wo er wesentlich und zweckmässig ist.

Vor allen Dingen aber brauchen auch die führenden Menschen die Erkenntnis der *Weisheit* für sich selbst. Denn all ihre grösseren Aufgaben, die ihr hohes Amt mit sich bringt, tragen nicht die Berechtigung des Herrschens, sondern ebenfalls die Verpflichtung zum Dienen in sich. Es ist dies ein Dienen in grösserer Verantwortung.

Jede Gemeinschaft kann also erst mit Hilfe der *Weisheit* zu einer echten Gemeinschaft werden; denn erst sie bringt die echte und wahre



Liebe zum Nächsten mit sich. Die Liebe zum Nächsten, die vor allen Dingen wir Schwestern brauchen, um unsere grundlegenden Pflichten: «Leben zu erhalten, Leiden zu lindern und Gesundheit zu fördern» wirklich zum Segen der Menschen erfüllen zu können. Nirgends ist deshalb die *Weisheit* für uns Schwestern notwendiger und bedeutsamer als in der Begegnung mit dem kranken Menschen.

Schon wenn wir Schwestern harmonische Menschen sind und wenn in unserer Schwestern-Gemeinschaft Harmonie zu finden ist, wird sich das segensreich auf jeden unserer Kranken auswirken. Ich glaube, der Kranke hat gerade dafür einen besonders feinen Sinn. Er wird die Harmonie spüren, und sie wird mit zu seiner Gesundung beitragen.

Diese Harmonie wird das Gefühl der Geborgenheit wecken und die Möglichkeit in sich tragen, dass dem Kranken auch einmal ein Wechsel der Schwester nicht gar so schmerzlich wird. Spürt er doch auf einer solchen Station — obwohl er ganz besonders von einer Schwester betreut wird —, dass jede einzelne der Schwestern bereit ist, sich voll einzusetzen, und dass es für ihn gar nicht nötig ist, mitaufzupassen und mitzudenken, wenn «seine Schwester» ihren freien Tag oder gar Urlaub hat. Alle Anordnungen und Verordnungen werden immer pünktlich und gewissenhaft ausgeführt, und sogar seine kleinen Wünsche werden, wenn es möglich ist, mit berücksichtigt.

Wie sehr verlangt die *Weisheit* doch von uns Schwestern eine echte Harmonie zwischen unserem Kopf und unserem Herzen, zwischen beruflicher Tüchtigkeit und liebender Begegnung mit dem kranken Menschen.

Oder können wir uns eine Schwester vorstellen, die über bestes Wissen und über geschickteste Handgriffe verfügt, aber nur sehr wenig menschliches Verständnis aufbringt? Die über kleine Wünsche lange hin und her diskutiert, statt sie einfach zu erfüllen? Die es sogar fertigbringt, sich mit ihren Kranken herumzustreiten, statt sie zu beruhigen. Wissen allein trägt also nicht die Kraft in sich, sich in die Lage des Kranken hineinzusetzen.

Aber auch vor dem Gegenteil muss uns die *Weisheit* bewahren. Denken wir an eine Schwester, die all ihr Wissen vergisst und nur ihr Herz sprechen lässt. Die alles tut, was der Kranke sich wünscht und immer nur «ja» sagt, ohne zu überlegen, ob es gut oder richtig für ihren Schützling ist. — Wieviel neuen Schaden kann doch solch falsche Liebe für den kranken Menschen mit sich bringen. — Kopf und Herz — eines ohne das andere ist in der Krankenpflege einfach nicht möglich. Die *Weisheit* muss uns sagen, wann unser Herz, unsere Liebe zum

Nächsten, vor all dem erlernten Wissen stehen muss und darf oder umgekehrt.

Und so muss uns die *Weisheit* noch oft helfen, das rechte Mass und die rechte Zeit zu erkennen. — Oder ist ein Handeln in der Krankenpflege oder das Wissen um die rechte Zeit und das rechte Mass der Dinge denkbar?

Stellen wir uns nur einmal das rechte Führen und Leiten einer Station vor, ohne ein Sicheinfügen in den grossen Rahmen des Krankenhauses. Oder die Empfänglichkeit für alles Gute, ohne die Unbeeinflussbarkeit, wenn es darum geht, unseren Dienst gewissenhaft zum Wohle der uns anvertrauten Kranken zu erfüllen.

Mut und Vorsicht können wir ebensowenig voneinander trennen wie die Eile von der Besonnenheit. Kommt es doch gerade in der Krankenpflege oft darauf an, schnell zuzugreifen und doch nicht unüberlegt zu handeln, flink zu sein und doch Ruhe zu verbreiten. Auch ist es uns nur mit Hilfe der *Weisheit* möglich, den richtigen Zeitpunkt zu rechtem Reden oder rechtem Schweigen zu erkennen. Ist es doch mit dem Wissen um die Schweigepflicht nicht getan, sie muss auch richtig durchgeführt werden. Ausserdem gibt es aber auch für uns ein Schweigen, das falsch am Platz sein kann. Denken wir nur einmal an die Situation in unserem Leben, wo Unausgesprochenes wie ein Verhängnis in der Luft liegt, wo falsches Schweigen kummervolle Tage und schlaflose Nächte mit sich bringt und wo jeglicher Mut zum Leben zu versinken droht. Einem solchen Schweigen dürfen wir in unserer täglichen Arbeit niemals Raum geben, es würde die Harmonie stören und dem Kranken mehr schaden als nützen.

Aber auch das rechte Reden ist eine grosse Kunst, die wir nur mit Hilfe der *Weisheit* erlernen können.

Wissen wir doch alle, wieviel unnütze Worte oft dahergeredet werden, wieviel Schaden sie anrichten und wie weh sie tun können; wie wenig Möglichkeiten es gibt, das gesprochene Wort zurückzunehmen, und wie sehr wir deshalb darauf achten müssen, kein unüberlegtes Wort auszusprechen. Hier wird die *Weisheit* uns das rechte Nachdenken lehren und mit dazu beitragen, unsere Herzen anzufüllen mit guten Gedanken und Worten. Wes dann das Herz voll ist, dem kann getrost der Mund überfliessen.

Welcher Segen geht so von jedem einzigen guten Worte aus. Es kann eine ungeahnte Kraft auslösen und sogar die Schätze der Welt in den Schatten stellen. Es kann Freude und Glück verbreiten und ein Vertrauen erschliessen, das wiederum Liebe, Takt und Diskretion voraussetzt. Ein nur wenig bekanntes Jesu-Wort sagt:

«Wir werden über jedes gute Wort, das wir *nicht* gesagt haben, zur Rechenschaft gezogen.»

Wie sehr brauchen wir Schwestern doch immer und überall die Führung der *Weisheit*.

Nehmen wir deshalb unser Streben nach *Weisheit* ganz ernst, und verzagen wir auch dann nicht, wenn wir die unendliche Grösse und Klarheit der *Weisheit* erkennen.

Mit Gottes Hilfe wird es auch uns gelingen, den winzigen Funken *Weisheit* zu entfachen, den ER in jedem Menschen still und verborgen glimmen und glühen lässt.

— Haben wir Schwestern nicht schon durch die Wahl unseres Berufes und dadurch, dass uns die Krankenpflege zum Lebensinhalt wurde, ein kleines, kleines Teilchen *Weisheit* bewiesen? —

Ich möchte meine Gedanken über das Leitwort *Weisheit* mit einem Wort von Franz von Assisi ausklingen lassen.

#### *D. Worte von Franz von Assisi*

«Herr, mein Gott!

Mach mich zu einem Werkzeug Deines Friedens,

Dass ich Liebe übe dort, wo man hasst,

dass ich verzeihe dort, wo man beleidigt,

dass ich verbinde dort, wo Streit ist,

dass ich die Wahrheit sage dort, wo Irrtum herrscht,

dass ich Glauben bringe dort, wo Zweifel drückt.

dass ich Hoffnung erwecke dort, wo Verzweiflung quält,

dass ich Dein Licht anzünde dort, wo Finsternis regiert,

dass ich Freude mache dort, wo Kummer wohnt.

Ach Herr, lass mich trachten

nicht, dass ich getröstet werde, — dass ich andere tröste,

nicht, dass ich verstanden werde, — dass ich andere verstehe,

nicht, dass ich geliebt werde, — dass ich andere liebe!

Denn wer da hingibt, der empfängt,

wer sich selber vergisst, der findet,

wer verzeiht, dem wird verziehen,

wer da stirbt, erwacht zum ewigen Leben.»

*Franz von Assisi*



## Möglichkeiten der Rationalisierung

Irrtümlich wurde beim Artikel «Möglichkeiten der Rationalisierung» ein unrichtiger Name genannt. Dieser Vortrag wurde gehalten von Arnold Kellerhals, Verwalter des Bezirksspitals Biel, im Rahmen der Schweizerischen Verwaltungskurse an der Handels-Hochschule St. Gallen 1959.

Es wäre ein Fehler zu glauben, dass nur arbeitssparende Methoden oder Apparate rationell sind. Dazu erwähne ich als Beispiel den Patientenheber, einen Apparat in der Art des Krans, der es erlaubt, schwere, bewegungsunfähige Kranke zu heben, sei es um richtig betten zu können oder den Patienten in der Abteilung für physikalische Therapie zu behandeln. Dieser Apparat ist nicht arbeitssparend; kräftige Schwestern verrichten die Arbeit durch eigenes Heben des Patienten rascher. Denken wir aber an die ungezählten Pflegerinnen mit Rückenschäden, welche sie meist bei derartigem Heben geholt haben, denken wir an die Patienten, für die das Heben mit dem Apparat weniger unangenehm ist. Von dieser Seite betrachtet, und nur dieser Gesichtspunkt kann der richtige sein, ist der Apparat bestimmt rationell.

Im Spital, besonders in grösseren Anstalten, sind es die *weiten Wege*, die der Rationalisierung entgegenwirken. Deshalb ist das Fahrbarmachen überall da, wo dies irgendwie möglich ist, ein wichtiges Gebot. Ich erinnere an das Referat von Herrn Ingenieur Bächli am Veska-Kurs in Biel. Er hat uns damals dieses Fahrbarmachen und das Bring- im Gegensatz zum Hol-System, drastisch vor Augen geführt. Bestimmt müssen wir mehr darauf achten, dass nicht die Schwestern die Transporte ausführen und die Sachen holen, dazu dient ihre dreijährige Ausbildung nicht. In grösseren Anstalten wird man sich über die Einrichtung eines internen Transportsystems Gedanken machen müssen. Ich glaube auch, dass die automatisch öffnenden Türen dort, wo sehr häufig Betten-, Waren- oder Speisetransporte in Frage kommen, bald einmal nicht mehr als Luxus gelten dürfen.

Die weiten Wege wirken sich jedoch nicht nur bei Speise- und Materialtransporten aus, sondern auch in kleinen Dingen verursachen sie zusätzlichen Zeitverlust. Ich muss von der Erfahrung im eigenen Spital ausgehen und behaupte, die Spitäler seien im allgemeinen mit Haushaltapparaten, wie Staubsauger, Blochmaschinen, praktischen Geräten zum Putzen, Leitern, Schemeln usw. schlecht ausgerüstet. Besonders nachteilig wirkt es sich aber aus, wenn den Bronchitiskesseln, den Sauerstoffspendern oder Saugpumpen nachgerannt werden muss; der Zeitverlust entsteht nicht nur wegen der Distanzen, sondern wegen der

aus diesen Verhältnissen entstehenden Diskussionen: «Bringt Ihr mir wirklich den Apparat wieder zurück, wird er in Ordnung sein» usw. Ich glaube, dass gerade derartige Vorkommnisse, die den Pflegebetrieb erschweren, die Notwendigkeit der Rationalisierung begründen.

Rationelle Einrichtungen werden auf dem eigentlichen Gebiete der Verwaltung eher eingeführt als auf den Krankenstationen. Das Abwägen zwischen konsequentem Sparen und vernünftiger technischer Ausrüstung der Stationen bedarf umfassender Kenntnisse und guten Beurteilungsvermögens. Die Beurteilung des Masses reicht weit ins ärztliche Gebiet hinüber und der Verwalter ist auf fachmännischen und zuverlässigen Rat angewiesen.

Lohnt es sich heute noch, in Spitälern ausgedehnte *Lagermöglichkeiten für Wintergemüse oder Obst* vorzusehen? Ist die Lagerung durch bestehende Organisationen in Kühllhäusern, wenn die Verluste, die Umtriebe beim Einkauf und der Einlagerung usw. berücksichtigt werden, nicht rationeller?

Sollen wir in Spitälern noch *Gemüsebau oder Landwirtschaft* betreiben? In städtischen Verhältnissen gewiss nicht mehr; es müssten schon ganz spezielle Gelegenheiten vorliegen. Eine genaue Ueberprüfung der Verhältnisse und der Kosten ist jedenfalls angezeigt. Dagegen wird trotz Rationalisierung der Blumenpflege und des Unterhalts der Grünflächen, die in den Städten heute so rar werden und deren Einfluss auf das Wohlbefinden der Patienten von ungeahnter Wirkung sein kann, eher vermehrte Bedeutung zuzumessen sein.

Sollen die Anstalten, die nicht auf ein langjähriges spezialisiertes Personal zählen können, einen Nähstubenbetrieb aufrechterhalten? Drängt sich nicht eine Untersuchung darüber auf, ob Ausgabe von Heimarbeit oder Konfektion der benötigten Artikel durch die Industrie nicht billiger zu stehen käme? Muss nicht eine ähnliche Frage auch zum *Bügeln* gestellt werden, wenn für gewisse Artikel keine maschinellen Lösungen vorhanden sind? Gute Glätterinnen sind ja sehr rar, Frauen, die zu Hause derartige Arbeiten zu verrichten in der Lage sind, sind aber gar nicht so selten. Interessant ist sicher die Feststellung, dass das Bügeln des Rockes einer deutschen Schwester gut einen Drittel mehr Zeit in Anspruch nimmt als desjenigen einer Absolventin einer schweizerischen Schule. Hätte man da nicht das Gegenteil erwartet? Spezielle Falten, kunstvolle Hauben und ähnliche Spezialitäten sind immer unrationell und können meist, ohne Beeinträchtigung ihres ansprechenden Aussehens, vereinfacht werden.

(Fortsetzung und Schluss in der nächsten Nummer)

## Bericht über die Schwesternausstellung

Seit einigen Jahren unterhält das Schweizerische Rote Kreuz die Wanderausstellung «Der Schwesternberuf». Damit soll die Bevölkerung ausführlich über die Pflegeberufe orientiert werden, da sich noch viele Leute falsche oder gar keine Vorstellungen davon machen. Drei Fragen werden immer wieder gestellt:

1. Worin besteht Ihre Arbeit vor und während einer Ausstellung?
2. Zeigen die Leute Interesse?
3. Haben Sie schon einen Erfolg zu verzeichnen?

Ich gebe Ihnen gerne eine kleine Zusammenfassung über meine Tätigkeit und Erfahrungen als «Werbeschwester». Meine Arbeit setzt sich sozusagen aus drei Teilen zusammen:

1. Mündliche: Wenn ein neuer Ausstellungsort bestimmt worden ist, gehe ich zuerst, meist unterstützt vom Präsidenten der zuständigen Rotkreuz-Sektion, der die Verhältnisse kennt, auf die Suche nach einem Saal, der gross genug, günstig gelegen ist und gute Beleuchtung aufweist.

Als nächstes gilt es, 2—3 Referenten für die Eröffnungsfeier zu gewinnen. Es sind am häufigsten: Stadt-, Gemeinde- oder Kirchgemeindepräsidenten, Aerzte, Schwestern, Frauenvereins-Präsidentinnen, Berufsberaterinnen, Regierungsräte (Sanitätsdirektoren des jeweiligen Kantons) oder Pfarrherrn. Meistens übernimmt der Präsident der Rotkreuz-Sektion die Begrüssung und eigentliche Eröffnung.

2. Schriftliche Arbeiten im Zentralsekretariat in Bern: Die Gemeinde wird gebeten, uns den Saal unentgeltlich oder zu möglichst niedrigem Preis zu überlassen und uns Hilfe zu gewähren beim Aufbau und Abbruch der Ausstellung. Der Text für die Einladungskärtchen wird zusammengestellt. Aerzte, Samaritervereine, Lehrer und Pfarrer des

Ausstellungsortes und der ganzen Umgebung werden durch Rundschreiben auf die Ausstellung aufmerksam gemacht und gebeten, sie zu empfehlen. Ferner werden Flugblätter und Plakate gedruckt, die in Haushaltungen und Geschäfte verteilt werden. Die Texte für Inserate werden in die Druckereien verschickt. Die Umschläge zum Versand der Schreiben und Einladungen werden adressiert. Es erfolgt die Bestellung der Camions zum Transport des Ausstellungsmaterials. Zu unserer grossen Erleichterung stellt uns die Armee jedesmal zwei Wagen mit Chauffeuren gratis zur Verfügung. Die Zusammenarbeit sowohl mit der Dienststelle des Armee-Motorfahrzeug-Parks wie auch mit den Fahrern ist äusserst angenehm. Alles klappt stets vorzüglich, und die Männer versichern immer, sie kämen gern, es sei eine nette Abwechslung für sie.

3. Der dritte und hauptsächlichste Teil ist die Ausstellung selbst.

Herr Jüni, ein Mitarbeiter des Roten Kreuzes, den ich jedesmal zum Aufbau und Abbruch der Ausstellung beanspruchen darf, lädt am Bestimmungsort mit den Chauffeuren das Material ab, und hier haben sich meistens schon Gemeindearbeiter eingefunden und helfen mit. Dann verabschieden sich die Fahrer, und der Aufbau beginnt. Die Bildertafeln werden aus ihrer Verpackung losgeschraubt und nach den verschiedenen Themen sortiert: Historischer Teil; Begründung des Schwesternmangels; Ausbildungsstätten der Kranken-, der Wochen-Säuglings-Kinderpflege und der Psychiatrie (graphische Darstellung auf einer Schweizer Karte). Es folgen Ausbildungs-, Arbeits- und Spezialgebiete der drei Pflegeberufe; Sanitätsdienst; Hilfen der Schwestern; Wohnungen und Freizeit der Schwestern und zuletzt das «Trachtenfest», etwa 30 Holzpuppen, die in verschiedenen Schwesterntrachten gekleidet sind. Ich lege die Bildertafeln der Reihe nach auf dem Boden aus, und





die Männer besorgen das Zusammen-schrauben und Aufstellen (siehe Bild). Der «Rohbau» dauert etwa 6–8 Stunden. Am folgenden Tag beschäftigte ich mich mit dem Auslegen von Anschauungsmaterial in den Vitrinen, lasse Grünpflanzen und Blumen aufstellen und bereite einen Tisch mit Prospekten vor.

Die Ausstellung beginnt überall mit einer kleinen Eröffnungsfeier. Wenn möglich singt zwischen den Ansprachen ein Schwesternchor einige Lieder, die Filme «Dienst am Leben» und «Im Dienste der Kleinsten» werden vorgeführt, und zuletzt folgt ein Rundgang durch die Ausstellung.

Am nächsten Tag beginnen schon die Führungen. Hier komme ich mit den Mädchen zusammen, auf die sich unsere

Hoffnung setzt. Sie sind am häufigsten 14–16-, etwas seltener 16–18jährig.

#### *Was interessiert die Mädchen am meisten?*

Die Säuglingspflege steht besonders bei den Jüngeren hoch im Kurs. Mit einem Schlage haben wir klassenweise zukünftige Säuglingsschwestern! Die älteren, etwa von 16 Jahren an, denken mehr an Krankenpflege. Viele von ihnen fühlen sich gleichzeitig zum Beruf der Arztgehilfin, Laborantin, Röntgenassistentin hingezogen, und sie sehen, dass in der Krankenpflege diese Möglichkeiten ebenfalls bestehen; oder sie bevorzugen den Kontakt mit den erwachsenen Menschen. Etliche sagen schon bestimmt: Ich will Operationsschwester (oder Missionsschwester) werden. Dass sie vorher



gleichwohl die dreijährige Ausbildung absolvieren müssen, nehmen einige enttäuscht, andere gelassen zur Kenntnis. Sehr beliebt bei alt und jung ist übrigens das «Trachtenfest», das nicht gerade instruktiv, dafür aber farbenprächtig ist und dekorativ wirkt.

*Fragen, die von Schulkindern am häufigsten gestellt werden*

- Muss man unbedingt Sekundarschulbildung haben?
- Warum muss man so lange warten bis zum Beginn der Lehrzeit?
- Muss die Schwester die Tracht stets tragen?
- Darf eine Schwester heiraten?
- Kann eine verheiratete Schwester den Beruf auch ausüben?
- Wird es einem nicht schlecht im Operationssaal?
- Darf die Schwester auch Säuglinge und Kleinkinder pflegen?  
(Das sind die, welche sich noch nicht entschlossen haben, ob sie sich der Kranken- oder Säuglingspflege zuwenden möchten.)
- Wann hat die Schwester Feierabend?

Sehr oft erkundigen sie sich nach kurzfristigen Säuglingspflegekursen.

Die meisten sind übrigens erstaunt, dass sich die Schwester ausserhalb der Arbeitszeit den gleichen Freizeitbeschäftigungen widmen kann wie irgend eine andere berufstätige Frau.

Wem alle diese Fragen allzu nüchtern vorkommen, möge bedenken, dass die Ausstellung bewusst sachlich gehalten wird.

*Stimmen der Erwachsenen*

Die weitaus häufigste Frage:

- Haben Sie auch wirklich Erfolg mit dieser Ausstellung?  
(Das kann man erst in ein paar Jahren sicher feststellen.)

- Ist das hohe Eintrittsalter wirklich notwendig?

Dieser Punkt wird besonders von männlichen Besuchern stark kritisiert, häufig sind sie geradezu empört. («Kein Wunder, dass die Mädchen diesen Beruf nicht erlernen wollen, ihr seid ja selbst schuld daran!»)

- Wie soll das Mädchen die Zeit bis zum 19. Altersjahr am besten ausfüllen?

Dass in vielen Pflegerinnenschulen noch ein Schulgeld von einigen hundert Franken erhoben wird, leuchtet den meisten Besuchern ein, wenn ich ihnen auseinandersetze, dass

1. die Ausbildung mit dem vielen Unterricht sehr teuer zu stehen kommt,
2. die Schülerinnen während der ganzen Zeit gratis Kost, Logis und Wäschebesorgung geniessen,
3. die Schülerinnen ein Taschengeld bekommen, welches jährlich erhöht wird.

Im allgemeinen finden die Besucher, dass die Schwester heute recht bezahlt wird. Hingegen sind sie misstrauisch, ob die erwähnte 54-Stunden-Woche eingehalten werde. Ich gebe ohne weiteres zu, dass dies, besonders in den Landspitälern, nicht immer der Fall sei, da wir eben immer noch nicht genügend Schwestern haben.

Es ist uns sehr daran gelegen, dass die Ausstellung auch von den Eltern besucht wird. Ich freue mich sehr, wenn ich an einem schulfreien Nachmittag oder über das Wochenende ein Mädchen wiedererkenne, das an einer Führung teilgenommen hatte und sich alles noch einmal in Ruhe mit der Mutter oder beiden Eltern ansieht. Es ist sehr wichtig, dass das Mädchen daheim in ihrem Entschluss, den Pflegeberuf zu erlernen, unterstützt wird, und dass die Eltern ihm in der kritischen Ueberbrückungszeit zwischen 16—19 Jahren beistehen. Leider hört man oft, dass sich

besonders die Väter dagegen sträuben; sie haben das Gefühl, so gehe ihnen die Tochter verloren.

Fast überall organisieren wir einen oder mehrere Vortragsabende. Junge Schwestern und Schülerinnen erzählen über das Schulleben und berichten von ihrer Arbeit im Spital. Meistens übernimmt eine Schulschwester die Leitung eines solchen Vortragsabends. Ich muntere die Mädchen während den Führungen auf, diese Veranstaltung in Begleitung ihrer Mutter oder gar beider Eltern zu besuchen.

Es ist mir ein Anliegen, an dieser Stelle allen Schwestern ganz herzlich zu danken, die sich in irgend einer Weise an einer Ausstellung beteiligt haben, die Zusammenarbeit gestaltete sich überall sehr erfreulich.

Wir haben nun mit unserer Ausstellung rund 60 Städte und Dörfer besucht und überall auch die umliegenden Ortschaften miterfasst. Damit hat sie ihre Reise durch die deutsche Schweiz beendet. Die Werbung aber geht weiter, und jede Schwester kann dabei mithelfen. Durch ihr Auftreten und Verhalten kann sie in dieser Hinsicht mehr erreichen als sie glaubt. Manches kleine Mädchen, das im Krankenzimmer liegt, schwärmt für seine nette, liebevolle Pflegerin, und schon keimt in ihm der Wunsch, einmal eine solche Schwester zu werden.

Auch von den erwachsenen Patienten wird die Schwester genau beobachtet. Sie haben ja massenhaft Zeit dazu, und viele sind durch ihre Krankheit sehr feinfühlig geworden und schätzen eine aufmerksame, ausgeglichene Pflegerin besonders. Wenn sie freundlich ist und Freude an ihrem Beruf zeigt, werden sie eher einverstanden oder gar erfreut sein, wenn eines Tages ihre Tochter den Wunsch äussert, diesen zu ergreifen. Eine mürrische, kurz angebundene Schwester flösst den Kranken Furcht ein und wirkt abstossend; ich weiss, es ist nicht immer leicht, ein fröhliches Gesicht aufzusetzen; aber auch wenn es einem nicht danach zumute ist, hat man kein Recht, es die Patienten entgelten zu lassen und unfreundlich zu sein. Sicher ist es auch wichtig, dass die Schwester darauf achtet, in ihrem Arbeitskleid möglichst frisch und adrett auszusehen. Sie bietet zum Beispiel nicht einen sehr ästhetischen Anblick, wenn die Trägerschürze 10 oder noch mehr Zentimeter länger ist als der Rock. Man denke daran, dass verdrehte Strumpfnähte die Beine krumm erscheinen lassen! Es wirkt unappetitlich, wenn am Haubenrand mit der Spange auch Haare «kleben». Also kurz, eine nette und sauber aussehende Schwester ist schon an sich eine gute Reklame!

*Schwester A. Zwicky*

## Mitteilungen und Berichte

Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat zu Oberärztinnen der Anästhesie-Abteilung der Chirurgischen Klinik des Kantonsspitals Dr. med. Ruth Gattiker und Dr. med. Jacqueline Siegrist gewählt, zurzeit Oberarzt-Stellvertreterinnen dieser Klinik.

Aerztestatistik. Die Schweiz. Aerztezeitung veröffentlicht die Aerztestatistik 1960. Es folgt daraus, dass die Zahl der

schweizerischen Medizinstudenten abgenommen, aber die Zahl der Studentinnen zugenommen hat (von 262 auf 271). Der Anteil der Studentinnen betrug 1955/56 nur 11,7 Prozent, im Wintersemester 1959/60 14,8 Prozent. Was aber die Diplomierungen anbetrifft, so hat gegenüber dem Vorjahr nur die Zahl der Diplomierten männlichen Geschlechts zugenommen, und zwar um 45, während 14 Studentinnen weniger das medizini-

sche Staatsexamen bestanden. Die Zahl der Aerzte beträgt 7928, davon Aerztinnen 985 = 12,4 Prozent der Gesamtärzteschaft. 409 davon sind Assistentinnen, 407 praktizierende, 17 beamtete oder angestellte und 152 nicht praktizierende Aerzte.

### **Schwestern-Ferienwoche Boldern**

Nachdem ich vor zwei Jahren an der Stuttgarter Studienreise teilnehmen konnte, war ich glücklich auch für die Schwestern-Ferienwoche frei nehmen zu dürfen. Es waren dies wirklich Ferien für Leib, Geist und Seele in der schönen, gediegenen Heimstätte Boldern, gelegen mitten in grünen Wiesen und Wäldern über dem Zürichsee.»

Das ganze Jahr hindurch treffen sich hier Menschen aus allen Berufs- und Lebensständen, um abseits vom Gehetz der heutigen Zeit, in Ruhe wichtige Berufs- und Lebensprobleme besser lösen zu können.

Herr Pfarrer Vogt, Hausvater der Heimstätte, machte uns in einem Vortrag «Heutige Menschen im Gespräch mit der Bibel» deutlich, wie sehr wir uns mit wahrer Nächstenliebe in die Lage der Mitmenschen hineindenken sollten um sie besser zu verstehen und nicht als Biblizist oder Skeptiker — sondern aus überzeugtem, lebendigem Glauben heraus — die Bibel, die Geschichte Gottes, vor allem unsere Erlösung durch Jesus Christus, weiter geben zu können.

Ebenfalls sehr wertvoll für uns Schwestern waren die verschiedenen medizinischen Vorträge.

Anhand von Lichtbildern zeigte uns Dr. med. Ricklin, Chefarzt vom Spital Männedorf, in anschaulicher Weise viele Hautplastiken, wodurch viele Menschen von grossen Minderwertigkeitsgefühlen befreit werden konnten. In dem Vortrag «Aufgaben und Möglichkeiten der modernen Anästhesie» berichtete

uns Frau Dr. med. Langemann auch über die Fortschritte auf diesem Gebiet. Dank dem Curare und Pulmonat können heute sogar schwere Tetanusfälle geheilt werden mit Dauernarkosen binnen und über drei Wochen. Herr Dr. Ernst, Chefarzt von Hohenegg, Meilen, erklärte uns in gut verständlicher Weise verschiedene Krankheitsarten in der Psychiatrie. Am folgenden Tag konnten wir unter seiner Führung Hohenegg und seine Patienten ansehen. Die Besichtigung der Sprachheilschule Stäfa war sehr lehrreich und zeigte uns, wie Kinder von ihrem Gebrechen teilweise oder ganz geheilt werden können.

Ein grosses Erlebnis bleibt für uns auch der Lichtbildervortrag von Herrn Pfarrer Leujeune mit Werken des berühmten französischen Karikaturisten Honoré Daumier, des unermüdlichen Kämpfers für Frieden, Gerechtigkeit und Freiheit. An einem freien Nachmittag führten uns die motorisierten Gemeindeschwestern per Auto nach Richterswil, wo wir das Heimatwerk besichtigen konnten, das vor allem jungen Bergbauern und -mädchen in der dazugehörenden Schreinerei und Weberei helfen will, selbständig den nötigen Hausrat anfertigen zu lernen.

Nebst gemeinsamem Singen, Spielen und Wandern durften wir an zwei Lichtbilderabenden grosse Reisen — ich möchte fast sagen — «miterleben», die eine nach Jugoslawien und die andere sogar bis Neuseeland.

Am letzten Morgen opferte uns Herr Pfarrer Vogt in gütiger Weise nochmals Zeit, um uns das Gleichnis vom «Barmherzigen Samariter» auszulegen, wobei man plötzlich bemerkte, dass am Schluss des Textes der Verwundete nicht Objekt, sondern Subjekt ist.

Ich glaube, dass solche Ferienwochen viel zum gegenseitigen Verstehen und besseren Verständnis gegenüber dem kranken Mitmenschen beiträgt. *B. F.*

## ASID - SVDK

### Entraide de Noël

Vous avez, bien sûr, tous lu la note qui a paru dans le n° 10, page 320, au sujet de nos aînés malade et âgés. Y avez-vous répondu? Il en est encore temps! Que ceux qui le peuvent adressent leur offrande au secrétariat de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (écrire en toutes lettres s. v. p.), Zurich, chèques postaux VIII. 42274, Wiesenstrasse 2, Zurich 8.

Au verso du bulletin de versement, veuillez ajouter «Entraide de Noël». La trésorière vous prie instamment d'écrire lisiblement (script) vos noms et adresses; elles vous en remercie à l'avance.

### Weihnachtsaktion

Sicher haben Sie alle den Hinweis auf die Weihnachtsaktion gelesen, der in Nr. 10, Seite 320, erschien. Es geht darum, unsern geschätzten Kranken und Alten eine Freude bereiten zu können. Noch ist es möglich, sein Scherflein beizusteuern. Zum voraus herzlichen Dank! Wer dazu in der Lage ist, sendet seinen Beitrag an den *Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger*, Zürich, PC VIII 42274, Wiesenstrasse 2, Zürich 8.

Auf der Rückseite des Einzahlungsscheines bitte zu vermerken «Weihnachtsaktion». Die Kassierin bittet dringend, leserlich zu schreiben (Blockschrift)- sowohl Namen wie auch Adresse. Sie dankt dafür

## C.I.I. - I.C.N.

Lettre-circulaire n° 89, octobre 1960, 12<sup>e</sup> Congrès quadriennal, Melbourne, Australie, 17-22 avril 1961.

Le comité du programme du Congrès a le plaisir d'annoncer que M<sup>lle</sup> Alice Girard, ancienne présidente de l'Association des infirmières canadiennes, directrice des services infirmiers (Nursing) et administratrice-assistante de l'Hôpital Saint-Luc à Montréal, Canada, sera l'une des oratrices de la première séance plénière du Congrès.

Le thème du Congrès: «*Pour une profession organisée, sagesse et directives d'action*», sera présenté par deux conférencières éminentes: M<sup>lle</sup> Dr Marie Jahoda, Ph. D., donnera le point de vue d'un psychiatre social, et M<sup>lle</sup> Alice Girard, celui de l'infirmière.

### Délai d'inscription au Congrès

La Fédération des infirmières australiennes fait savoir que le délai d'inscription a été prolongé jusqu'au 31 janvier 1961\*.

### Visites aux Etats-Unis d'Amérique

L'Association des infirmières américaines (ANA) a envoyé à toutes les associations membres le programme détaillé des visites qui seront faites aux E. U. à l'aller ou au retour de Melbourne\*.

\* Pour tout complément d'informations, s'adresser au Secrétariat de l'ASID, 4, place Claparède, Genève.



## Verbände und Schulen

**Krankenpflegeverband Basel:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Alice Gilgen, Esther Eppens, Elisabeth Klaiber, diplomiert in der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

**Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern:** *Neueintritt:* Schwester Friedi Moser.

**Krankenpflegeverband Bern:** *Anmeldung:* Schwester Ruth Schmidt-Kempton, geb. 1922, von Riesen BS, Evang. Diakonieverein Zehlendorf, Berlin, Bundesexamen 1945. — *Aufnahme:* Schwester Josy Holdener. — *Todesfall:* Frau Marie Beer-Zimmermann, geb. 1871.

**Krankenpflegeverband Bern; Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern:** Advent und Weihnachten werden wir auch dieses Jahr gemeinsam feiern dürfen. Alle unsere Aktiv- und Passivmitglieder sind herzlich dazu eingeladen: *Adventsfeier:* Am Montag, 5. Dezember, 20.30 Uhr. (Lindenhofschulpavillon, Stadtbachstrasse 66.) — *Weihnachtsfeier:* Am Montag, 19. Dezember 1960, 15.30 Uhr, im Esszimmer des Lindenhofspitals. Für die Weihnachtsfeier sind wir dankbar für Ihre rechtzeitige Anmeldung im Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, Niesenweg 3, Bern. Telefon 2 29 03 (wenn möglich bis 16. Dezember 1960). Wir freuen uns über zahlreiche Anmeldungen!

**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern:**

*Gruppe Thurgau:*

Anfang Dezember, wenn auch nicht im Garten,

Werd' ich mit Freuden Euch wieder erwarten.

Es soll auch nicht fehlen an Fröhlichkeit

Weder an Besinnlichkeit.

J. S.

**Krankenpflegeverband St. Gallen:** *Programm der Vorträge 1960/61:* Da der Referent des 1. Vortrages, Herr Dr. H. Steinlin, das Datum für sein Referat über Alterstuberkulose verlegen musste, geben wir heute nur die beiden ersten Vorträge bekannt: 3. November 1960, Herr Dr. W. Frischknecht, St. Gallen: «Das hirngeschädigte Kind». 1. Dezember 1960: «Das Jahr der geistigen Gesundheit und wir». Referent noch unbestimmt. — Im übrigen erinnern wir Sie noch an unsere Weihnachtsverlosung. Schwester Elsbeth Keller auf der Stellenvermittlung, Wassergasse 23, nimmt die Päckli wiederum gerne entgegen. Es sei zum voraus herzlich dafür gedankt.

**Krankenpflegeverband Zürich:** *Anmeldungen:* Schwester Margrit Sawinski, geb. 1913, von Deutschland, Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern und Diakonissenhaus Jerusalem in Hamburg. Schwester Anny Schaltegger, geb. 1912, von Fimmelsberg TG. Bundesexamen. — *Unfallversicherung:* Die Prämien für unsere Kollektiv-Unfallversicherung sind wieder fällig. Wir bitten unsere versicherten Mitglieder, die Beiträge für das Jahr 1961 *bis spätestens 5. Dezember 1960, auf unser Postcheckkonto VIII 3327* einzuzahlen. Bis zu diesem Datum nicht eingegangene Beiträge werden plus Spesen durch Nachnahme erhoben. Für pünktliche Einzahlung sind wir Ihnen sehr dankbar. — *Weihnachtsfeier:* Liebe Schwestern und Pfleger! Wir feiern am Dienstag, den 27. Dezember 1960, nachmittags 16.30 Uhr, unsere Weihnachten im «Karl der Grosse» und möchten alle Mitglieder dazu herzlich einladen! Wir werden uns sehr freuen, wenn Sie recht zahlreich erscheinen!

**Krankenpflegeverband Bern**  
**Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal**  
**Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern**  
**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern**

*Fortbildungskurs 1960*

Mittwoch und Donnerstag, 23. und 24. November,  
Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern

P r o g r a m m :

*23. November*

- 08.00 Bezug der Kurskarten
- 08.45 Begrüssung und Mitteilungen
- 09.00 Dr. med. E. Gauthier: Nierenerkrankungen bei Säuglingen
- 10.00 Referent aus dem Bundesamt für Sozialversicherung:  
Invaliden-Gesetz und -Versicherung
- 11.00 PD Dr. med. L. Eckmann: Ueber Verbrennungen
- 14.00 Prof. Dr. med. M. Guckelberger: Rheumaerkrankungen und ihre Folgen
- 15.00 Pro Infirmis-Fürsorgerin, Fr. Liniger: Die Aufgaben der Rheumafürsorge
- 16.00 Dr. med. M. Bettex: Einiges über Kinderurologie
- 17.00 Gemeinsamer Tee im «Ryfflihof», Neuengasse 3

*24. November*

- 08.30 Bezug der Tageskarten
- 09.00 Dr. med. M. P. König, Oberarzt für Endokrinologie, Inselspital: Orale Behandlung der Zuckerkrankheit
- 10.00 Dr. phil. H. Zulliger: Ueber Kinderpsychologie
- 11.00 Prof. Dr. med. H. Kuske: Pilzkrankheiten der Haut
- 14.00 Dr. F. Wartenweiler: Im Kampf gegen den Hunger mit FAO und Unicef
- 15.45 Filme des SRK: 1. Rettet ein Kind. 2. Lasst uns auch leben.

*Kursgeld:* Ganzer Kurs für SVDK-Mitglieder und Passivmitglieder Fr. 8.—; Nichtmitglieder Fr. 10.—; Tageskarten Fr. 4.— bzw. Fr. 5.—; Halbtageskarten Fr. 2.50 bzw. Fr. 3.—.

Anmeldungen erbeten bis Samstag, 19. November 1960, an Sekretariat der Krankenpflagestiftung der Bernischen Landeskirche, Zeughausgasse 5, Bern, Telefon: 3 56 10.

Änderungen Vorbehalten.

Wir bitten, bei Bezug der Kurskarten den SVDK-Ausweis vorzuweisen.

## Questions médicales d'intérêt public<sup>1</sup>

Par le Dr P. Vuilleumier

Nous assistons depuis quelques années à une évolution profonde du rôle de la médecine dans la collectivité et de la place qu'elle prend dans notre vie sociale. Autrefois affaire individuelle et privée, qui ne concernait que le malade et son médecin, la santé devient peu à peu le plus précieux des biens publics. La maladie, qui était autrefois crainte par chacun, devient maintenant un ennemi public. Et le médecin, qui hier encore devait répondre devant son malade, sa famille et sa propre conscience de son diagnostic et de son traitement, devient aujourd'hui un agent de la santé publique, de l'hygiène publique, au service de la communauté. Ainsi que le dit M. Pierre Mauriac, nous assistons à ce spectacle étonnant d'hommes pour qui la liberté est le bien suprême en politique, mais qui se mettent dans un asservissement sanitaire croissant. Une férule de plus en plus impitoyable intervient dans l'inépuisable série des vaccinations, analyses, tests qu'exigent l'admission aux établissements scolaires, le mariage, la grossesse, les suites de couche, la candidature aux administrations et aux services, et tout ceci pour les gens bien portants. Pour les anciens malades, que d'esclavages sanitaires dans le monde...

Notre pays n'échappe pas à cette évolution, que certains peuvent approuver et d'autres déplorer. Il convient en tous cas d'en être conscients et de l'étudier de près afin d'en rester maîtres. C'est pourquoi nous pensons qu'il est utile d'évoquer ici deux des problèmes d'actualité médicale qui sont à l'ordre du jour et qui vont être posés à nos conseils législatifs et à notre opinion publique. Les citoyens et les citoyennes que nous sommes ou que nous serons d'ici peu, seront appelés à en débattre. Avant de prendre nos décisions et nos responsabilités, il est bon d'être renseigné.

### *Le coût de la médecine moderne*

L'une des raisons pour lesquelles la médecine est en passe de devenir une question d'intérêt public et même une affaire publique, c'est son prix de revient. Pour l'individu privé, la maladie devient une charge telle qu'elle dépasse les possibilités matérielles du citoyen des classes moyennes, pour ne pas parler des classes modestes, qui ne peuvent plus assumer seules les frais de diagnostic et de traitement au risque de se voir acculées à la ruine si la guérison tarde à venir. Les assurances so-

<sup>1</sup> Extrait d'une conférence faite le 26 juin 1960 à la Journée du personnel infirmier protestant romand.



ciales, ce tiers-payant qui s'entremet pour répartir entre les assurés d'une collectivité les frais médico-pharmaceutiques de ceux de leurs membres qui tombent malades, voient augmenter leurs budgets de telle sorte qu'elle ne peuvent plus demander des cotisations suffisantes pour assurer le boucllement de leurs comptes. Elles ne se tirent d'affaire qu'en usant d'expédients: elles ne paient qu'une partie des frais de maladie, et demandent à l'Etat de combler leurs déficits. L'Etat, enfin, une fois payés les déficits des assurances sociales, doit encore assumer les frais de traitements des indigents, et supporter la charge des établissements hospitaliers publics, des facultés de médecine et des écoles de personnel paramédical dont les élèves ne peuvent pas, et de loin, payer eux-mêmes les frais de leur formation professionnelle.

Sait-on que, dans notre pays, le prix de revient de la journée de malades de nos hôpitaux universitaires est de 50 à 60 francs par jour? Tandis qu'il oscille autour de 30 francs dans nos hôpitaux régionaux? Que l'on compte dans nos grands hôpitaux à peu près autant d'employés de tous genres, que de malades? Que certains lits perfectionnés nécessaires pour soigner des cas graves sont d'un prix d'achat qui va jusqu'à 3500 francs? Que le budget de la santé publique du canton de Vaud était en 1940 de 3 003 000 francs, tandis qu'il était en 1957 de 17 228 000 francs? Que le prix des études de médecine est de l'ordre de 20 000 à 30 000 francs, et celui des études d'une élève infirmière est de 3000 à 5000 francs, à charge de son école?

Certes, en échange de ces dépenses exorbitantes, nous avons des résultats positifs: une durée moyenne d'hospitalisation qui diminue, une guérison plus rapide de maladies autrefois incurables (tétanos, septicémies, tuberculose, affections de l'œsophage, vices cardiaques, etc.). Mais voici le problème: on diagnostique mieux, on soigne mieux, on guérit plus vite, mais ça coûte toujours plus cher. Comment s'en sortir? Il est intéressant de constater que ce n'est qu'au début de ce siècle que ce problème s'est pour la première fois posé à nos aînés. Tant que les hôpitaux étaient des asiles où se réfugiaient les malades pour y végéter et y mourir, soignés par un corps médical et infirmier qui dispensaient, à défaut des ressources d'une science qui n'en était qu'à ses débuts, les dons généreux de la charité chrétienne, les frais médico-pharmaceutiques restaient dans des limites modestes à la portée de chacun. Ce n'est qu'avec le développement de la médecine scientifique et de son appareillage compliqué, de ses laboratoires et de son personnel spécialisé, de ses procédés thérapeutiques perfectionnés et de son industrie pharmaceutique moderne que l'on a vu monter en flèche le niveau des frais médico-pharmaceutiques tout comme le flot qui menaçait de noyer l'apprenti-sorcier.

Un autre élément, d'ordre psychologique et social, a contribué lui aussi à accélérer cette évolution. Ce sont les idées du début du XX<sup>e</sup> siècle, qui paraissaient alors révolutionnaires et que nous considérons maintenant comme évidentes: le droit au travail, au salaire, aux loisirs, à la santé. Et le droit à la médecine, quel que soit son prix. Nul ne conteste, maintenant, que quiconque, quelle que soit sa situation matérielle, ait droit aux soins médicaux les plus avertis avec les derniers perfectionnements de la science médicale. Il est heureux que ce droit ne soit plus contesté, mais il faut, là aussi, en payer le prix.

La première manière dont on pensa pouvoir résoudre ce problème il y a une cinquantaine d'années, ce fut de développer le principe de la mutualité par les assurances-maladies dites sociales. Chacun des membres de l'assurance cotise chaque semaine ou chaque mois une somme fixe, à charge à l'assureur d'assumer tous frais en cas de maladie; principe éminemment utile et justifié dans le cas particulier. Malheureusement, l'assurance-maladie n'est pas une panacée. Elle comporte des tentations et des abus divers et aboutit trop souvent à une baisse de la morale commune et du sens de la responsabilité. Et surtout, l'expérience nous montre qu'elle n'apporte pas de solution définitive au problème posé par le coût de la médecine, car ce coût augmente de telle sorte que l'individu moyen ne sera bientôt plus en mesure de payer des cotisations suffisantes pour combler les déficits de sa caisse. Certains préconisent, pour sortir de cette impasse, qu'on rende obligatoire l'assurance-maladie qui n'était jusqu'ici que facultative, afin de répartir les risques sur un plus grand nombre d'assurés. Mais l'assurance-maladie obligatoire ne diminue en rien, hélas, les frais de la médecine. Au contraire, l'expérience montre que les frais augmentent encore car lorsque chacun est astreint au paiement d'une prime obligatoire, chacun considère aussi comme un droit de recourir à l'assurance en toutes circonstances et pour le moindre bobo. Les inconvénients de l'assurance-maladie en sont encore aggravés, et l'Etat doit, en fin de compte, combler quand même des déficits qui sont encore accrus. Jusqu'ici, dans leur grande majorité, les cantons suisses n'ont pas penché pour cette solution.

Faudra-t-il en arriver à une autre solution encore, adoptée notamment par l'Angleterre et l'U. R. S. S.: l'étatisation de la médecine? Médecins et monde infirmier sont fonctionnaires d'état à salaire fixe, et les malades se font soigner, aux frais de l'Etat, par un médecin qu'ils n'ont plus le droit de choisir, ou dans des établissements hospitaliers qui sont tous des institutions d'Etat. Mais l'étatisation de la médecine lui enlève tout caractère personnel et compromet une part de son efficacité. Elle contribue à augmenter ses frais peut-être plus encore que l'assurance-

maladie obligatoire, et pose un problème qui est aussi politique et moral. L'expérience paraît montrer que c'est la pire de toutes les étatisations et à part l'Angleterre, aucun pays d'Europe occidentale n'a jusqu'à maintenant voulu en tenter l'expérience.

Il faudra, tôt ou tard, qu'on trouve dans notre pays une solution à ce problème. Solution qui sera sans doute un compromis entre la liberté individuelle et le droit de disposer de soi-même, et la solidarité qu'on doit à la communauté. Un compromis entre les possibilités matérielles de chacun et les deniers de l'état. Entre les responsabilités individuelles et celles de la collectivité. Entre la médecine de la personne, dialogue privé entre le malade et son médecin, et la technique et la science médicale centralisées et impersonnelles. C'est l'exemple typique d'un problème qui est médical à l'origine, mais qui devient d'intérêt public et dont la collectivité doit maintenant s'occuper. C'est un des plus pressants problèmes qui se pose à notre génération. La solution que nous lui trouverons sera à la mesure de notre maturité civique, et morale.

### *La vaccination antivariolique*

Pourquoi parler de cette vaccination, obligatoire dans la plupart des cantons suisses depuis la fin du siècle passé, et dont l'utilité ne paraît pas contestée? La variole, on le sait, est une des plus graves maladies infectieuses que nous connaissons. Contagieuse comme la rougeole, sa mortalité est de 30 à 50 %, et l'on ne possède actuellement contre elle aucun agent thérapeutique quelconque. La vaccination fut introduite chez nous vers 1872, après une épidémie massive en Allemagne qui fit plus de 80 000 morts. La dernière épidémie en Suisse eut lieu en 1921. Elle se répandit en Suisse alémanique surtout, car les cantons romands soumis à la vaccination obligatoire en furent préservés. Il s'agissait d'une forme atténuée de la variole, dite alastrim, qui fit cependant 16 décès sur 5000 cas.

Depuis la seconde guerre mondiale, les quelques épidémies survenues en Europe furent toujours déclenchées par l'importation de la maladie à partir de l'Orient. Ainsi en France en 1954, une épidémie se déclara à Vannes par un militaire revenant d'Indochine. Le nombre de cas fut de 80 à 100; le Directeur de la Santé venant examiner les malades sans s'être fait vacciner au préalable, contracta la maladie et en mourut. Il y eut du reste de nombreux autres décès. Lors d'une épidémie récente à Heidelberg, en Allemagne, ce fut un médecin qui revint au pays en portant sur la paume de la main deux pustules de variole. En serrant des mains, il fut le premier propagateur de la maladie. Enfin, au début de cette année, une épidémie survint à Moscou, qui frappa 46



personnes. Ce fut un peintre qui apporta les germes d'Orient (information officielles U. R. S. S.). Des épidémies considérables sont fréquentes outre-mer (16 000 cas dans la république indoue et 47 000 cas au Pakistan oriental en 1958). Un grand nombre de ports et d'aéroports internationaux de ces pays sont des foyers d'endémicité permanents. La protection conférée par la vaccination est efficace pratiquement pour la totalité des individus vaccinés, mais elle décroît avec les années; la durée de son action est variable. De nombreux pays d'outre-mer exigent de tout voyageur entrant dans le pays un certificat de vaccination datant de moins de trois ans. Dans nos pays, on recommande de faire une revaccination au bout d'une dizaine d'années.

La vaccination comporte deux dangers: la vaccine généralisée, chez laquelle des pustules apparaissent autour de la lésion de vaccination, parfois sur tout le corps. Le pronostic en est en général bénin, sauf dans les cas de lésions de la cornée. Ce risque de vaccine généralisée peut être le plus souvent évité si l'on renonce à vacciner des sujets porteurs de lésions cutanées telles que l'eczéma et l'impetigo. Le second danger, c'est l'encéphalite postvaccinale, maladie grave, mortelle dans 25 % des cas, qui se déclenche dans la semaine après la primovaccination (jamais dans les revaccinations). Encéphalite typique, qui guérit sans laisser de traces si le malade en réchappe, elle est rare chez les primovaccinés avant 18 mois et ne dépend pas de la souche du virus vaccinal. On en compte un cas sur 20 000 à 30 000 chez les enfants de moins de deux ans, mais un sur 1000 chez les enfants en âge de scolarité. C'est la raison pour laquelle la vaccination doit se faire en très bas âge.

Si la vaccination antivariolique est devenue depuis peu un problème romand, qui se pose ou va se poser aux conseils législatifs et à l'opinion publique de deux de nos cantons (Neuchâtel et Vaud), c'est qu'un certain nombre de médecins neuchâtelois ont proposé au Grand-Conseil de leur canton de supprimer l'obligation de la vaccination antivariolique en raison des dangers de l'encéphalite postvaccinale. Le Grand-Conseil n'a pas suivi sans autres le conseil du corps médical de ce canton, et a nommé une commission pour réexaminer l'affaire; les choses en sont là. Dans le canton de Vaud, un député a interpellé le Conseil d'Etat sur la question, proposant lui aussi la suppression de l'obligation. La Société vaudoise de Médecine s'est prononcée à l'unanimité pour le maintien de l'obligation de la vaccination jusqu'à l'âge de 18 mois, s'opposant ainsi à l'avis de ses confrères neuchâtelois. Une commission extraparlamentaire vaudoise est en train d'étudier la question et rap-

portera prochainement devant de Grand-Conseil\*. Dans le canton de Genève, une initiative proposant la suppression de l'obligation à la vaccination a été lancée, mais retirée car elle n'avait pas recueilli un nombre suffisant de signatures. Quant au corps médical genevois, il s'est lui aussi prononcé pour le maintien de l'obligation de la vaccination.

### *Quels sont des arguments des adversaires de la vaccination?*

C'est tout d'abord que la vaccination n'a plus de raison d'être depuis que la variole a pratiquement disparu d'Europe. Certes, c'est bien le cas pour la Suisse, mais grâce au fait que nous avons la chance d'être entourés de pays où la vaccination est obligatoire, ce qui élève autour de nos frontières une barrière de protection. Qu'en serait-il si ce n'était pas le cas? La solidarité internationale n'est pas un vain mot, en matière médicale. La position de notre pays au centre de l'Europe, plaque tournante et lieu d'intersection des voies de communications internationales, doit nous inciter à la prudence et nous oblige à constater que la maladie peut se déclarer chez nous d'un jour à l'autre. Nous ne sommes pas en droit d'esquiver nos obligations dans le domaine de l'hygiène locale et internationale.

Les adversaires de la vaccination allèguent encore que la vaccination fait chez nous plus de victimes que la variole elle-même. Certes... Mais si des hommes se tuent en créant des barrages contre les avalanches, est-ce une raison pour renoncer à ces barrages, et pour s'exposer à l'avalanche meurtrière elle-même? Certains prétendent obtenir une garantie suffisante en supprimant l'obligation de la vaccination, mais en augmentant la sévérité des mesures d'hygiène publique au cas où la variole apparaîtrait dans notre pays. Mais il faudrait, pour cela, que le diagnostic de la maladie soit posé très tôt ce qui n'est pratiquement pas possible, et qu'on puisse limiter l'extension d'une épidémie éventuelle par une vaccination hâtive et massive de la population. Est-ce raisonnable de s'exposer à une pareille éventualité? Nous ne le pensons pas.

### *Conclusions*

Il est d'autres problèmes d'ordre médical qui se posent ou se poseront d'ici peu à la collectivité (nous pensons en particulier à la question des guérisseurs, dont nous renonçons à discuter ici). Somme toute, ces problèmes se posent à la fois sur le plan médical, et sur le plan moral et

---

\* C'est maintenant chose faite. Le Grand-Conseil s'est prononcé à une forte majorité pour le maintien de la vaccination.

civique, c'est pourquoi il est heureux que la collectivité tout entière soit appelée à se prononcer sur eux. Il s'agit notamment de savoir jusqu'où vont les limites raisonnables et équitables de la liberté individuelle, et à partir de quand elles empiètent d'une façon qui n'est plus admissible sur les droits de la collectivité. Où faut-il s'arrêter? Question importante, qui se pose à nous chaque jour, et se posera de plus en plus à l'avenir.

Lorsque nous aurons, en tant que citoyens et citoyennes, à discuter et à décider de questions médicales, il faut souhaiter que nous tenions compte de deux éléments. Le premier: c'est que la médecine, quelque moderne, technique, perfectionnée et coûteuse qu'elle soit, cette médecine peut et doit rester individuelle et humaine.

Enfin, nous entourons maintenant la vie humaine de précautions jalouses à un point jamais atteint jusqu'ici. Sommes-nous sûrs que nous avons raison? Cette hantise de la sécurité individuelle, cette ambition de longévité et cette crainte de la mort sont-ils vraiment les biens suprêmes? Et l'aventure? Le goût du risque? La confiance? L'idéal? La charité? Autant de questions dont il conviendra de tenir compte lorsque nous aurons à prendre des responsabilités et des décisions en matière de médecine et de santé publique, qui engageront l'avenir de nos collectivités.

*Zusammenfassung: Der Autor stellt zuerst fest, dass die Medizin seit einigen Jahren eine tiefgreifende Evolution durchmacht. Wenn sie früher eine individuelle Angelegenheit war, so beginnt sie ein öffentliches Gut zu werden, dessen sich der Staat annimmt. Der Familienarzt beginnt mehr und mehr zu verschwinden. Je nach der Stellung, welche der Mensch einnimmt, muss er sich einer Reihe ihm auferlegter medizinischer Massnahmen unterziehen. Je mehr sich die Gestehungskosten der zeitgemässen ärztlichen Betreuung erhöhen, desto eher ist staatliche Hilfe nötig, da die Krankenkassen die Kosten der Behandlung nicht mehr allein tragen können, welche für die Versicherten nötig ist. Verschiedene Lösungen sind geprüft worden und müssen auch fernerhin gesucht werden durch die Versicherungsgesellschaften. Der Verfasser erwähnt zum Schluss die Frage der Schutzimpfung, über welche sich in Bälde die Kantone werden äussern müssen.*

---



## Le nouvel hôpital-école de La Source, Lausanne

**S**i, comme le dit le moraliste, le vrai progrès consiste à se renouveler, alors La Source, Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge, progresse à une allure surprenante. Longtemps restée dans son cadre désuet et pittoresque dont la villa La Source (d'où le nom de l'Ecole), demeurait le centre depuis 1866, l'institution en quelques bonds bien calculés et surtout bien étudiés, a fait surgir du sol en un temps record une école d'infirmières et un hôpital-école modèles.

Il y a un an, elle inaugurait les bâtiments d'internat et d'enseignement ainsi que la maison des diplômées. Le 20 octobre dernier, en présence du président de la Croix-Rouge suisse, le professeur von Albertini, des autorités des cantons de Genève, Neuchâtel, Vaud et de la ville de Lausanne, elle inaugurait sa nouvelle clinique. Une dernière étape des travaux a commencé par la démolition de la vénérable villa qui sera remplacée par un corps de bâtiment moderne et suivi de la restauration de l'ancienne clinique Beaulieu.

Pendant deux jours, le public romand qui a si bien répondu à l'appel de fonds, a pu visiter le bâtiment à la réalisation duquel il a contribué. Laissons aux journalistes le soin de la description des lieux. Ils diront le confort exquis, mais sans luxe inutile de la maison et des chambres de malades; ils parleront de la vue extraordinairement belle dont on jouit de son quatrième étage; ils décriront ce bloc opératoire et de radiologie impressionnant, de cette perfection hôtelière (cuisines, buanderies, etc.) et des petites unités de soins prévues en raison de l'enseignement des élèves-infirmières.

Depuis plus de quatre ans, architecte, infirmières-chefs, monitrices et médecins ont étudié des plans et les ont réalisés en fonction du *malade et de ceux qui les soignent*. Comment parvenir à donner les meilleurs soins possibles et assurer la qualité optimum de l'enseignement en



M. P. Bonnard,  
architecte de La Source.

disposant les locaux en fonction du malade, organiser le travail pour que les infirmières puissent s'y donner sans risquer l'épuisement précoce qui a retenti si fâcheusement sur le recrutement, tel a été le constant souci de l'équipe des «constructeurs».

Un étage a conservé le nom d'infirmier, c'est-à-dire qu'il hospitalise en dortoirs avec isolements, 24 malades à ressources modestes. Un détail, mais qui en dit long, des rideaux mobiles ont été placés entre les lits ménageant ainsi l'intimité et la personnalité du patient.

Voilà comment une expérience centenaire de soins aux malades a fourni cette base d'expériences dont bénéficient l'architecture et les dispositions intérieurs du Centre hospitalier de La Source 1960. *R. J.*

## Organisation mondiale de la santé

Echos du cours de l'O. M. S.

sur l'administration des services infirmiers, Oxford, 1<sup>er</sup> au 27 août 1960

*Par Nicole F. Exchaquet, Lausanne*

Le cours d'Oxford répondait à un vœu émis par les participants de la Conférence européenne de l'O.M.S. sur l'administration des services infirmiers, réunis à Bad Homburg en 1959, et selon lequel ils demandaient que l'on offrît à des infirmières assumant des responsabilités de chefs, un cours de perfectionnement sur l'administration et particulièrement sur les fonctions structurelles et humaines ou personnelles de l'administration. Le but de cet article n'est pas de donner un compte rendu détaillé de ce cours, mais plutôt quelques impressions durables, quelques points qu'il nous semble important de retenir à côté de la matière enseignée. Peut-être est-ce, en tout premier, l'effet très excitant d'être à Oxford pour nous toutes, les «continentales», et d'entrer, même pour un temps très bref, dans le courant de pensée de cette ville, d'y trouver l'occasion d'enrichir nos connaissances et de réaliser que dans un cadre d'une si haute culture, eh bien: «Noblesse oblige»! C'est aussi, chaude et sympathique, l'hospitalité en terre britannique au Collège même, et de la

part de M. Goddard, expert en administration hospitalière et en analyse du travail, auteur du «Nuffield Report», et de tous les conférenciers de ce cours, qui souvent passèrent plus d'un jour avec nous, partageant aussi bien nos heures de loisirs auprès de la cheminée que celles de cours et de discussions. C'est, lors de nos visites, l'accueil généreux des hôpitaux anglais et le contact avec nos collègues britanniques, nous permettant de mieux saisir la vie et les problèmes des «wards» anglais. Ce sont les nombreuses réceptions qui nous furent offertes, durant ces semaines, nous faisant pénétrer dans le monde hospitalier et de la santé publique de Grande-Bretagne. Qui de nous oubliera les heures sur la verte pelouse encadrée de fleurs multicolores, à White Cottage, propriété campagnarde de M. et Mme Goddard, la belle réception du maire d'Oxford sous les voûtes de l'Hôtel de Ville, ou encore cette ravissante partie de campagne animée par un groupe d'infirmières d'Oxford, par un dimanche ensoleillé.

Quant au cours lui-même, grâce à l'enseignement de M. Goddard et de ses collaborateurs, il nous a permis d'approfondir nos connaissances non seulement dans le domaine de l'administration, mais aussi de la pédagogie et de la psychologie. L'alternance équilibrée des cours et des discussions en groupes nous donna l'occasion d'appliquer immédiatement à la situation concrète et quotidienne de nos services les principes enseignés. Le choix habile des sujets de discussion nous permit de nous décharger peu à peu de nos soucis et de nos problèmes respectifs et d'en chercher en commun la solution. Grâce à la variété des cours et des méthodes de travail en groupe, nous fûmes constamment tenues en haleine et stimulées par les sujets présentés. Comment ne pas garder très vivante en notre mémoire, cette après-midi où, les unes comme membres du jury, les autres comme candidates, nous dûmes procéder, par la méthode de l'interview, au choix d'une infirmière préposée au Ministère de la Santé du «Pays des Merveilles». Avec quel sérieux chacune entra dans son rôle et quelle sécurité de découvrir l'aide inappréciable des directives précises et des critères d'évaluation donnés par M. Goddard et nous guidant si sûrement dans notre choix.

Si l'on cherche maintenant à dégager l'enseignement essentiel de ce cours qui nous fit aborder successivement les principes structurels, humains et techniques de l'administration et leur application aux services infirmiers, il nous semble que ce sont les points suivants qui se dégagent :

Nous avons été entraînées à une méthode de pensée scientifique nous permettant d'étudier avec logique et objectivité les problèmes de nos services.

Nous avons acquis une vision plus claire des responsabilités d'une infirmière-chef, de sa formation, et des qualités personnelles indispensables pour assumer ce poste.

Nous avons reçu un inventaire de principes à respecter et de méthodes à utiliser pour assurer favorablement le recrutement, la sélection, l'orientation et le maintien au travail, le perfectionnement du personnel des services infirmiers.

Nous avons mieux compris quels sont les facteurs essentiels au maintien d'un climat de satisfaction et de confiance dans une entreprise quelle qu'elle soit. Nous avons saisi que nous avons à notre portée, sans être pour autant des experts de l'analyse du travail, toute une gamme de méthodes pratiques permettant à n'importe quelle infirmière qui en reconnaît l'urgence, d'améliorer le rendement du travail dans les services infirmiers et de réaliser ainsi une économie de temps et d'effort — et, partant, d'argent — fort appréciable. De plus nous avons vu des hôpitaux anglais appliquant ces méthodes avec succès. Nous avons, pendant un mois, bénéficié du contact d'infirmières d'autres pays, assumant toutes des postes importants dans des hôpitaux, des écoles ou des services de santé publique, et nous avons eu, au sein d'un groupe très vite uni par un intérêt commun et aussi par l'amitié, la possibilité de discuter ouvertement de nos problèmes particuliers et d'utiliser ensemble les méthodes de recherche mises à notre disposition pour trouver des solutions satisfaisantes. Enfin, nous avons acquis, grâce à l'enseignement de M. Goddard, basé sur une longue expérience à la fois humaine et technique, une assurance, une référence indiscutable, pour essayer à notre tour, là où nous travaillons, d'adapter et d'appliquer les méthodes reçues.

Il nous semble, cependant, prématuré de conclure, sans donner la tonalité de ce cours, qui en a été l'élément sous-jacent de valeur et stimulant par excellence.

Quelque fût le sujet abordé, tout, dans l'enseignement plein d'enthousiasme de M. Goddard et de ses collaborateurs, visait à nous faire saisir la valeur



d'un travail parfaitement accompli. En évitant le gaspillage de temps, d'effort, de matériel, en prenant en considération la personne qui accomplit le travail, il s'agit de rendre à toute activité, si modeste soit-elle, sa valeur, à tout emploi, sa dignité, à chaque individu au sein d'un service: le sens de l'équipe et du but commun à atteindre, c'est-à-dire: un service optimum à tous ceux que se confie à nos soins. C'est en regard de ce but humanitaire et social que nous devons considérer notre travail et celui des autres et que nous devons sans cesse contribuer à l'améliorer.

Nous avons quitté Oxford avec un appréciable bagage de connaissances nou-

velles et un nouvel élan pour reprendre notre tâche, mais aussi avec le sentiment très net qu'il n'y a pas de recette universelle aux problèmes quotidiens, petits et grands, de nos services. La recherche de solutions satisfaisantes exige des connaissances techniques approfondies, un esprit critique objectif doublé d'une imagination créatrice et, par-dessus tout, une compréhension humaine toujours plus profonde de notre prochain. C'est pourquoi, en terminant nous ne pouvons que répéter la très sage sentence gravée au fronton du Collège St-Anne: «Get knowledge, get riches, but with all thy getting, get understanding.»

## Notes et informations

### Un nouveau secrétaire général à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge

M. Henry W. Dunning, de nationalité américaine, secrétaire général de la Ligue, a pris sa retraite le 30 septembre dernier après 14 ans passés au service de cette fédération.

Tous ceux qui ont eu le plaisir de l'approcher ont été sensibles, non seulement à sa parfaite courtoisie, mais à son sens très juste des réalités et des problèmes difficiles qui sont posés à la Croix-Rouge en général. Il a apporté une note originale à la Ligue qui en compte déjà beaucoup. Nous lui souhaitons d'avoir les forces nécessaires pour continuer à s'occuper d'une œuvre à laquelle il a donné le meilleur de sa vie.

Pour lui succéder, le Conseil de Gouverneurs de la Ligue a élu M. Henrik Beer de Stockholm qui fut pendant 13 ans secrétaire général de la Croix-Rouge suédoise. En effet, M. Beer est bien connu pour son activité bienfaisante et pour être toujours l'un des premiers sur les lieux où la Croix-Rouge est sollicitée. La presse de son pays l'a surnommé «le Samaritain voyageur».

### Croix-Rouge suisse

#### Commission du personnel infirmier

Des examens de diplôme ont eu lieu dans les écoles reconnues suivantes: Spitalschwestern, Kantonsspital, 22 oct. et 26/27 octobre 1960 Lucerne; Ecole valaisanne d'infirmières, Sion, 25/26 octobre 1960; Fribourg-Pérolles, 26, 27, 28, 29 octobre 1960; Kantonsspital, Aarau, 27 octobre 1960; La Source Lausanne, 28 octobre 1960; Diakonot Bethesda, Bâle, 10 novembre 1960.

#### Alliance de sociétés féminines suisses (ASF)

#### Service de presse, octobre 1960 (Extraits)

Au secrétariat des Suisses à l'Etranger de la Nouvelle Société helvétique, en remplacement de M<sup>lle</sup> Alice Briod qui a pris sa retraite en 1959 après 32 ans d'activité, une nouvelle collaboratrice a été engagée: c'est M<sup>lle</sup> Elisabeth Isely, de Messen, Soleure, mais de langue maternelle française. Elle est licenciée en sciences politiques de l'Université de Genève et s'occupera notamment des problèmes d'ordre social, tout en

s'occupant des jeunes gens des pays de langue française.

«Le travail social dans un monde changeant, sa tâche et sa responsabilité», tel est le titre du rapport de la Suisse destiné à la 10<sup>e</sup> réunion de la Conférence internationale pour le travail social à Rome (janvier 1961), publié par la Conférence nationale suisse pour le travail social dans le n° 7/8 de la Revue suisse d'utilité publique. Seize travailleurs sociaux de toutes les parties de la Suisse y ont collaboré, et nous avons ainsi un excellent aperçu de l'ensemble de l'assistance sociale dans notre pays.

### Canada

Le bulletin d'Information de l'OFIAMT «Emigration» (juillet-août 1960) fait savoir que des infirmières ayant de l'expérience dans le domaine de l'hygiène mentale ont de bonnes possibilités de travail au Canada. Il y a aussi possibilité de suivre des cours de formation complémentaire. Renseignements auprès de l'OFIAMT, section de la main-d'œuvre et de l'émigration à Berne ou à la Canadian Nurses Association, 270 Laurier Ave., West, Ottawa.

### Poste à Tunis

On cherche pour Tunis dans clinique privée de 30 lits, une directrice. S'adresser à M<sup>lle</sup> Guisan, Secrétariat de l'ASID, place Claparède 4, Genève.

### 3<sup>e</sup> Colloque international de psychologie médicale

Lausanne, 23-25 septembre 1960

Le thème de ce 3<sup>e</sup> Colloque, organisé par la Société de psychologie de langue française était: «Les réactions psychologiques à l'état de maladie». Le Col-

loque réunissait d'éminents médecins-psychologues européens, la plupart professeurs dans des facultés de médecine. Notre propos n'est pas de rendre compte de ces travaux que seuls des spécialistes peuvent apprécier. Cependant on en peut déduire quelques idées générales dont l'importance n'échappera à personne. Vu la place que la psychologie tend à occuper dans la vie, que de philosophique et expérimentale elle est devenue concrète, il apparaît comme indispensable qu'elle soit obligatoirement enseignée à l'étudiant en médecine au même titre que les autres disciplines de son art. C'est autour de cet enseignement que les débats ont eu lieu.

Mais, encore une fois, si nous parlons de ce colloque c'est que l'étude systématique des lois de la psychologie ne concerne pas seulement les étudiants en médecine, mais aussi le personnel paramédical: infirmières, assistantes-sociales, physiothérapeutes, etc., en milieu hospitalier notamment. La formation psychologique de ces auxiliaires immédiats est considérée comme nécessaire et très importante. Elle doit être faite avec discernement et prudence et complétée par une formation pratique, en groupes par exemple, dans lesquels on associerait les élèves-infirmières, les élèves-assistantes sociales et les étudiants en médecine.

Il est réconfortant de voir notre époque redécouvrir des vérités immémoriales, celle, entre autres, qui veut que notre instrument psycho-physique soit un et indivisible, et qu'il est impossible de soigner efficacement l'un sans tenir compte de l'autre.

«La psycho-physiologie, dit le Prof. Jean Delay, est l'étude objective des rapports entre le corps et l'esprit. Elle est la science des corrélations et des interactions somato-psychiques (soma = corps. et psyché = esprit)».

R. J.

## Associations et écoles

### Cours préparant au diplôme d'infirmière d'hygiène sociale

Nous rappelons l'annonce parue dans le n° 9, septembre, p. 301. Ce cours est organisé par l'Ecole d'infirmières « Le Bon Secours » Genève, en collaboration avec la section genevoise de la Croix-Rouge et l'Ecole d'études sociales. Il aura lieu du 1<sup>er</sup> mars au 30 juin 1961, période comprenant l'enseignement théorique et des stages pratiques. Les infirmières n'ayant pas d'expérience dans le domaine de l'hygiène sociale devront accomplir un stage complémentaire de 2 mois. Les auditeurs sont admis aux cours théoriques.

Conditions d'admission: être en possession d'un diplôme d'infirmière en soins généraux reconnu par la Croix-Rouge suisse et avoir pratiqué un ou deux ans au minimum.

Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> décembre 1960.  
Prix du cours complet: 250 fr.

Pour tout renseignement s'adresser à d'Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »

15, avenue Dumas, Genève, tél. (022) 36 54 10.

Nombreuses sont les institutions officielles et privées qui demandent l'assistance d'infirmières d'hygiène sociale, dont le rôle est d'aider la famille comme l'individu à parvenir à un « état de complet bien-être physique, mental et social » selon la définition de l'Organisation Mondiale de la Santé.

Ces cours familiarisent les participantes avec les divers problèmes que pose cette tâche passionnante; ils leur ouvrent en outre de nouveaux horizons professionnels, permettant à la personnalité de s'épanouir par une activité indépendante, variée et créatrice.

L'Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève à le chagrin d'annoncer le décès de Madame *Hélène Maechler* sa fidèle membre depuis 1921.

**ASID - SVDK**

**page 357**

**C. I. I. - I. C. N.**

**page 357**

---

**Redaktion:** *Deutscher Teil:* Fräulein Regina Wiedmer, Terrassenweg 12, Bern, Tel. (031) 2 33 93 (am besten von 8 bis 9 Uhr).

*Französischer Teil:* M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. (021) 23 79 59.

**Redaktionsschluss:** Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.  
**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. **Bestellung von Abonnements und Inseraten** an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme** am 1. des Monats. **Adressänderungen** bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.



## Pflegerin

für das **Albert-Schweitzer-Spital in Lambarene** (Gabon) gesucht. Französisch-Kenntnisse nötig. Mindestverpflichtung 2—2½ Jahre. Offerten an Dr. med. H. Baur, Pilgerstrasse 27, Basel.

Wir suchen auf das Frühjahr 1961 tüchtige

## Narkose-Schwester

Anmeldungen an den Verwalter des Bezirksspitals Thun.

L'Hôpital de Montreux cherche pour son nouveau service de chirurgie

## une infirmière anesthésiste

Entrée immédiate ou à convenir. Faire offres à la Direction.

Le Laboratoire du Centre de transfusion sanguine et de la Polyclinique communale de La Chaux-de-Fonds cherche pour date à convenir une

## infirmière-laborantine

Prière de faire des offres au Centre de transfusion, 9, rue du Collège, La Chaux-de-Fonds.

A la Guadeloupe, on demande

## une veilleuse

Pour tous renseignements s'adresser à la Sœur supérieure du couvent de Valère, Sion, Valais.

Gesucht zwei sehr gut ausgebildete

## dipl. Krankenschwestern

für die chirurg. Abteilung. Ueberdurchschnittliche Entlohnung und geregelte Freizeit. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Krankenhauses Wattwil.

## Einwohnergemeinde Schüpfen BE

Infolge der aus Gesundheitsrücksichten erfolgten Demission der bisherigen Amtsinhaberin wird die Stelle der

## Fürsorge- und Gemeinde- Krankenschwester

zur Wiederbesetzung ausgeschrieben.

Anforderung: dipl. Krankenschwester.

Besoldung: gemäss Klasse 18 der Besoldungsordnung des Staatspersonals. Uebrigere Anstellungsbedingungen nach Gesamtarbeitsvertrag.

Tätigkeitsgebiet: Betreuung der Kranken in der Einwohnergemeinde Schüpfen und im Rahmen des kürzlich gegründeten Krankenpflegeverbandes ebenfalls in der Gemeinde Bangerten und teilweise in der Gemeinde Rapperswil BE.

Stellenantritt: 1. Januar 1961 oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Angaben über Bildungsgang und bisherige Tätigkeit, Foto und Zeugnisabschriften sind bis 23. November 1960 zu richten an Herrn Walter Heller, Präsident der Fürsorgekommission, Schüpfen, Telefon (031) 67 84 17.

**Fürsorgekommission Schüpfen**

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zu baldmöglichstem Eintritt

## eine dipl. Krankenschwester mit Erfahrung in Ca-Nachsorge

Günstige Bedingungen bezüglich Arbeits- und Freizeit sowie Sozialfürsorge bei angemessenem Lohn. Offerten unter Beilage von Berufsausweis und Arbeitszeugnissen sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

## Infirmière de salle d'opération

expérimentée, ou débutante avec notions, est demandée pour date à convenir. Bonnes conditions de travail et de rémunération. Références exigées. Faire offre détaillée à Direction clinique Cecil, Lausanne.

# Der Samariter

*Handbuch der Ersten Hilfe*

Von Dr. med. W. Zesiger

Prakt. Arzt

Herausgegeben in Verbindung  
mit dem Schweizerischen Roten Kreuz

Exemplar-Preis Fr. 8.70 inkl. Wust

*Bestellungen sind*

*an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*



Gesucht

## dipl. Krankenschwester

zur Uebernahme einer Abteilung in gepflegtem Alters- und Pflegeheim. Gute städtische Lohn- und Freizeitbedingungen. Anfragen unter Chiffre 3213 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

L'Hôpital cantonal de Lausanne engage-  
rait de suite ou pour une date à convenir

## Infirmières de salle d'opération

expérimentées ou débutantes. Prière  
d'adresser les offres à la Direction.

## Infirmière diplômée

pour le service d'étages (soins aux malades),  
chirurgie, médecine, etc., très qualifiée de-  
mandée. Très bonnes conditions de travail  
et de rémunération. Faire offre détaillée à  
direction clinique Cecil, Lausanne.

Grössere Klinik auf dem Platze Bern sucht  
gut ausgewiesene

## Instrumentierschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten an Kli-  
nik Sonnenhof Bern.

Am Kantonsspital Münsterlingen wird zu  
baldigem Eintritt eine gut ausgebildete

## Narkoseschwester

gesucht. Anmeldungen mit Angaben über  
Ausbildung und bisherige Tätigkeit sind  
erbeten an die Direktion des Kantonsspitals  
Münsterlingen TG.

## PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE

ST. LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW  
MON. ENGLAND

(127 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

Six months postgraduate course on Plastic  
Surgery for Swiss Trained Nurses commences  
April 1st. Post provides opportunity of  
gaining further experience and seeing  
something of England. Full national Staff  
Nurses' salary paid (£498 a year, less £180  
for board residence). Good knowledge of  
English essential and must pay own fare to  
England. Write quoting two referees to T.A.  
Jones, Group Secretary, 64, Cardiff Road,  
Newport, Mon. England.

## Frauenklinik Winterthur

Wir suchen für sofort und auf 1. Februar

## dipl. Kranken- oder Wochen-Säuglingsschwester

als Mithilfe im Operationssaal und Sprech-  
stunde des Chefarztes. Reformierte Bewer-  
berinnen sind gebeten ihre Offerten an die  
Oberschwester zu richten.

Bernisches Bezirksspital mit regem chirur-  
gischem Betrieb sucht gut ausgebildete

## Operationsschwester

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Wir  
bieten: Geregelte Freizeit (5-Tage-Woche)  
und sehr gute Entlohnung. Anmeldungen  
sind erbeten unter Chiffre 3216 Bl. an den  
Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



# Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Mélabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Mélabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Mélabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

## Mélabon

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft jüngerer

**dipl. Krankenpfleger  
eventuell Hilfspfleger**

in neuzeitlich eingerichtetes Krankenhaus. Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an die Verwaltung kant. Krankenhaus Walenstadt.

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht

**1 Abteilungsschwester**

und

**1 Dauernachtwache**

Es kommen nur tüchtige diplomierte Krankenschwestern in Frage. Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Offerten sind an die Oberschwester zu richten.

**Krankenschwester**

gesucht in Allgemeinpraxis.

Dr. med. Alfred Schärer-Suri, Tel. 2 06 06, **Nidau** bei Biel, Weyermattstrasse 9.

Kann in sämtlichen Praxis- und Laborarbeiten angelernt werden.

Gesucht

**dipl. Krankenschwester**

in gepflegtes, renoviertes Pflegeheim, zur medizinischen Leitung und Uebernahme einer Krankenabteilung. Gute städtische Lohn- und Freizeitbedingungen. Anfragen unter Chiffre 3205 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

**La Permanence de l'Ouest à Lausanne**  
cherche pour date à convenir

**Infirmière**

diplômée, ayant formation chirurgicale. Salaire selon normes en vigueur à l'Hôpital Cantonal de Lausanne. Faire offres avec curriculum vitae et prétentions.

**Kantonsspital Schaffhausen**

Wir suchen auf die geburtshilflich/gynäkologische Abteilung, auf den 1. Januar 1961 oder nach Uebereinkunft, zuverlässige

**Narkoseschwester**

Anmeldungen sind erbeten an den Chefarzt, Herrn Dr. med. H. Aeppli.

Zur Unterstützung unserer zwei Gemeindefrankenschwestern suchen wir eine

### 3. Gemeindefrankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Besoldung und Ferien nach Regulativ. Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen an das Quästorat des Krankenpflegevereins Aussersihl-Hard, Postfach 2769, Zürich 23.

## Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage  
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,  
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG  
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen  
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,  
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage



Ein natürliches Hilfsmittel in Form von Wirkstoff-Extrakten, revolutioniert die Tee-Zubereitung. In Sekunden-schnelle haben Sie einen hochaktiven Kräutertee: 1 Teelöffel Pulver in die Tasse geben, Zucker und heisses Wasser dazu und Ihr Tee ist trinkfertig.



### SOLUBIFIX

Ein fixfertiger Brust-Tee gegen Erkältungen, Husten, Katarrh, Grippe, Raucherhusten, asthmatische Leiden.

### SOLU-HEPAR

Wirksamer Leber/Galle-Tee zur Steigerung der Leber- und Gallenfunktionen, wirkt krampflösend.



### SOLU-VETAN

Magen-Tee gegen akute u. chronische Magenleiden, nervöse Magenbeschwerden, Völlegefühl, Säureschmerzen, Magendruck.

### SOLUBITRAT

Nieren/Blasen-Tee, harntreibend, desinfizierend, gegen Nierenerkrankungen und Blasenkatarrh.



### SOLUBIPUR

Stoffwechsel-Tee zur gründlichen Blutreinigung und Entschlackung, schenkt neue Frische, Wohlbefinden und gesunden Teint.

Die tassenfertigen Wirkstoff-Extrakte sind ein Produkt der Ludwig Heumann & Co., Nürnberg.

**GENERALVERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ:  
PHARMACOLOR AG, BASEL 1**



**Zur Bekämpfung von Kopfw**

**Migräne**

**Zahnweh**

**Rheuma-Schmerzen**

**Erkältungserscheinungen**

**Monatsschmerzen**

***Contra-Schmerz***

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont.

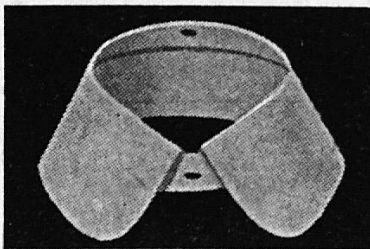
**DR. WILD & CO., BASEL**

**Gesucht** wird selbständige

**Pflegerin**

in Privatkrankenheim.

Offerten an Postfach 2, Bern 24.



**und Hauben**

**abwaschbar**  
liefert

**A. FISCHER**  
Mühlebachstr. 84  
**ZÜRICH 8**

In der Uebergangsstation der

**VESKA-Stiftung**

finden einige Schwestern, die nicht wissen,  
wo sie die Tage über Weihnachten und  
Neujahr verbringen sollen, ein Zuhause.  
Melden Sie sich so früh als möglich an  
VESKA-Stiftung, Zollrain 17, Aarau, Tele-  
fon (064) 2 12 55.

**Bindenwickelmaschinen**  
mit elektrischem Antrieb

**Gipsverbandöffner**

in verschiedenen Ausführungen

**Elektrische Kreisscheren**

für Verbandstoffe usw.

Verlangen Sie bitte Vorführung durch

**A. SCHUBIGER & CO. AG, LUZERN**

Spitalbedarf seit 1873  
Telefon (041) 3 43 43

Kapellplatz

**Schwesternheim des Roten Kreuzes**  
**Leubringen-Evilard**

Renoviertes, komfortables Haus in schöner  
Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser  
in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pen-  
sionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—.  
Telephon (032) 2 53 08.